



MASCHIO GASPARDO S.p.A.



LARA 850 T

RAIVAUSLEIKKURIN HYDRAULINEN VARSI

HYDRAULIC FLAIL-EDGER MOWER

COD. 850.001.11

- IT** MANUALE DI ISTRUZIONE PER L' USO E LA MANUTENZIONE / CATALOGO PEZZI DI RICAMBIO
- KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPAS / VARAOSALUETTELO**



Libretto n. 850.001.11

Edizione Gennaio 2011

ALLEGATO ALLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E DI SALUTE

DETTATI DALLA DIRETTIVA 2006/42/CE E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

Kirjanen nro. 850.001.11

Julkaisu Tammikuu 2011

LIITTEENÄ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUKSEEN

TURVALLISUUTTA JA TERVEYTTÄ KOSKEVIIN OLENNAISIIIN VAATIMUKSIIN

DIREKTIIVIN 2006/42/EY JA SEURAAVIEN MUUTOSTEN MUKAISESTI



ITALIANO

INDICE :

Introduzione	pag. 4
Sicurezza	pag. 4-5
Targhette di sicurezza e identificazione	pag. 6-7
Trasporto	pag. 8
Immagazzinamento	pag. 8
Messa in servizio	pag. 9
Scelta del trattore	pag. 9
Descrizione della macchina	pag. 10
Caratteristiche tecniche	pag. 11-12
Istruzioni per l'uso e la manovra	pag. 13/14b
Istruzioni per la manutenzione	pag. 15-16-17
Messa a riposo	pag. 17
Circolazione stradale	pag. 17
Garanzia	pag. 18
Parti di ricambio	pag. 18/48

SUOMI

SISÄLLYSLUETTELO:

Johdanto	page 4
Turvallisuus	page 4-5
Turvallisuus- ja tunnistuskyltit	page 6-7
Kuljetus	page 8
Varastointi	page 8
Käyttöönotto	page 9
Traktorin valinta	page 9
Koneen kuvaus	page 10
Tekniset tiedot	page 11-12
Käyttö- ja liikutusohjeet	page 13/14b
Huolto-ohjeet	page 15-16-17
Käytöstä poistaminen	page 17
Liikenteessä ajo	page 17
Takuu	page 18
Varaosat	page 18/48

INTRODUZIONE

Il presente manuale, fornisce al personale addetto, le norme e i dati necessari per un uso sicuro e una corretta manutenzione della vostra macchina. Leggete e seguite attentamente le istruzioni e soprattutto siate prudenti. Qualsiasi programma di prevenzione non può avere successo senza la cooperazione del personale direttamente responsabile dell'attrezzatura. Un largo numero di incidenti può essere prevenuto solo dall'operatore, che essendo a conoscenza dei reali pericoli opera in modo da evitarli. Ricordate che un operatore attento, che agisce con cura e responsabilità, può evitare gravi incidenti, più di qualsiasi programma di prevenzione. La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per fatti accaduti per negligenza, incuria, o per mancata osservanza delle norme di sicurezza. Ricordate che la manutenzione secondo le indicazioni di seguito riportate, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina.

Norme generali di sicurezza :

- In questo manuale e sulle targhette applicate sulla macchina, troverete le regole di prevenzione che riguardano la vostra sicurezza e delle persone che lavorano con voi, leggete con attenzione, non osservando tali istruzioni potreste causare seri infortuni o morte.



Troverete questo simbolo ,solo o seguito da particolari pittogrammi, ogni qualvolta sarà necessario fare particolare attenzione per evitare pericolosi incidenti.

Di seguito troverete una lista delle più importanti precauzioni di sicurezza.

- 1) La macchina può essere utilizzata esclusivamente da personale istruito all' uso della macchina stessa. Non permettere l' uso della macchina a nessun operatore che non sia a conoscenza dei rischi e delle istruzioni riportate nel presente manuale.
- 2) Assicuratevi che non vi siano persone non autorizzate nel raggio di azione della macchina,(almeno 50 metri) ; fate particolare attenzione ai bambini.
- 3) Verificare la stabilità del trattore, con macchina al massimo sbraccio di lavoro. Questa operazione deve essere eseguita su terreno piano; mantenendo la testata trinciante il più vicino possibile a terra, e allontanandola lentamente dal trattore, fino al raggiungimento del massimo sbraccio.
- 4) Non lavorare su terreni con pendenze eccessive, tali da compromettere la stabilità del trattore, o su terreni di scarsa consistenza.
- 5) Indossare cuffie o tappi protettivi per l'udito.

JOHDANTO

Tämä opas antaa konetta käyttäville työntekijöille tarvittavat määräykset ja tiedot koneen turvallista käyttöä ja oikeaa huoltoa varten.

Lue ja noudata ohjeita huolellisesti ja toimi ennen kaikkea varovaisesti.

Mikä tahansa ennaltaehkäisevä ohjelma ei saavuta tavoitetta ilman varusteesta suoraan vastuussa olevan henkilökunnan yhteistyötä.

Suuri määrä onnettomuuksista voidaan ennaltaehkäistä pelkän käyttäjän toimesta, joka tuntee sen käytöstä aiheutuvat todelliset vaarat ja toimii niiden syntymisen estämiseksi. Muista, että valpas ja huolellisesti sekä vastuuntuntoisesti toimiva käyttäjä voi estää vakavien onnettomuuksien syntymistä huomattavasti paremmin mihin tahansa ennaltaehkäisyohjelmaan nähden.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka syntyvät huolimattomuudesta, laiminlyönnistä tai turvamääräysten noudattamatta jättämisestä.

Muista, että seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen on oleellista koneen säilyttämiseksi turvallisena ja tehokkaana.

Yleiset turvaohjeet:

- Tästä oppaasta ja koneeseen kiinnitetyistä kilvistä löytyy sinun turvallisuuttasi ja kanssasi työskentelevien henkilöiden turvallisuutta koskevat ennaltaehkäisysäännöt.

Lue ne huolellisesti, sillä jos kyseisiä ohjeita ei noudateta, voit aiheuttaa vakavia tai kuolemaan johtavia onnettomuuksia.



Tämä symboli löytyy vain tai erityisten piirrosten jälkeen, joka kerta kun on tarpeen toimia erityisen varovaisesti vaarallisten onnettomuuksien välttämiseksi.

Seuraavassa annetaan lista tärkeimmistä turvatoimista.

- 1) Konetta voidaan käyttää yksinomaan koneen käyttöön koulutetun henkilöstön toimesta. Älä koskaan anna konetta sellaisen henkilöstön käytettäväksi, joka ei tunne vaaratekijöitä ja tässä oppaassa annettuja ohjeita.
- 2) Varmista, ettei koneen toimintasäteellä ole valtuuttamattomia henkilöitä (vähintään 50 metriä); varo erityisesti lapsia.
- 3) Tarkista traktorin vakaus koneen varsi maksimaaliseen työasentoon ojennettuna. Tämä toimenpide on suoritettava tasamaalla; pitämällä leikkuupäätä mahdollisimman lähellä maata ja loitontamalla sitä hitaasti traktorista, kunnes se saavuttaa maksimaalisen ojennuspituuden.
- 4) Älä työskentele liian jyrkillä mailla, sillä ne voivat vaarantaa traktorin vakautta tai helposti sortuvilla mailla.
- 5) Käytä kuulosuojaimia tai korvatappeja.

- 6) Quando non utilizzate la macchina, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore e togliete la chiave di avviamento
- 7) Circolando o lavorando su strade pubbliche, rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.
- 8) Non effettuare lavori di manutenzione o pulizia senza avere prima staffato la macchina al trattore come di seguito illustrato.
- 9) Non fare nessun lavoro di manutenzione, di controllo, o di pulizia quando la macchina è in movimento, operate come successivamente indicato alla sezione manutenzione.
- 10) Alcuni rami del circuito di azionamento dei cilindri, possono rimanere in pressione anche quando la macchina è ferma; non intervenire per sostituire parti dell'impianto, senza avere prima scaricato la pressione, come indicato successivamente alla sezione manutenzione.
(Questi interventi possono essere eseguiti solo da personale specializzato)
L' olio in pressione potrebbe penetrare nella pelle o negli occhi; se ciò dovesse accadere, richiedere con urgenza l' intervento di un medico.
- 11) In seguito all'usura o alla non corretta regolazione dei componenti oleodinamici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento dell' olio contenuto nel serbatoio, attendere che la temperatura si abbassi prima di intervenire per qualsiasi motivo.
- 12) Non maneggiare i filtri dell'olio a mani nude, un prolungato contatto con gli oli può procurare irritazioni e malattie della pelle;proteggere le mani con guanti di gomma antiolio.
- 13) La sicurezza della vostra macchina dipende particolarmente dal suo Stato di efficienza, rispettate quindi le istruzioni e le tabelle di manutenzione.
- 14) Non richiudere la macchina in posizione di trasferimento prima che l' albero dell' apparato trinciante si sia completamente arrestato.
- 15) Non lavorare senza le protezioni parasassi installate sulla testata trinciante.
- 16) Non manomettere i sistemi di sicurezza e la taratura delle valvole di controllo.

- 6) Kun konetta ei käytetä, pysäytä traktori tasaiselle maalle seisontajarru ja 1-vaihe kytkettynä, aseta leikkuupää maahan, kytke voimanotto pois päältä, sammuta moottori ja irrota virta-avain
- 7) Jos julkisilla teillä ajetaan tai työskennellään, noudata tarkkaavaisesti maassasi voimassa olevia tieliikennelakeja.
- 8) Älä suorita mitään huolto- tai puhdistustoimenpidettä ennen kuin kone on kiinnitetty traktoriin seuraavassa osoitetulla tavalla.
- 9) Älä suorita huolto-, tarkastus tai puhdistustoimenpiteitä kun kone liikkuu, toimi kuten kuvattu huoltoa käsittelevässä osassa.
- 10) Joihinkin sylintereiden käyttöpiireihin voi jäädä painetta myös kun kone on paikoillaan; älä vaihda laitteistoon kuuluvia osia ennen kuin olet tyhjentänyt paineen, huoltoa käsittelevässä osassa kuvatulla tavalla.
(nämä toimenpiteet saa suorittaa vain pätevä henkilöstö)
Paineistettu öljy voi tunkeutua ihoon ja silmiin; jos näin tapahtuu, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- 11) Paineosien kulumisen tai väärän säädön seurauksena säiliössä olevaa öljyn ylikuumenemista voi esiintyä.
Odota, että lämpötila laskee ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.
- 12)) Älä käsittele öljysuodattimia paljain käsin. Pitkäaikainen kosketus öljyihin voi aiheuttaa ihon ärtymistä ja ihosairauksia; suojaat kädet öljynkestävillä kumikäsineillä.
- 13) Koneesi turvallisuus riippuu ennen kaikkea sen tehokkuudesta. Noudata näin ollen ohjeita ja huolto- taulukkoja.
- 14) Älä sulje konetta siirtoasentoon ennen kuin leikkuuvälineen akseli on pysähtynyt kokonaan.
- 15) Älä työskentele ilman leikkuupäähän asennettuja kivisuojuksia.
- 16) Do Älä kajoa turvajärjestelmiin äläkä ohjausventtiilin säätöihin.

Targhette di sicurezza :

- Le seguenti targhette di sicurezza sono collocate sulla macchina, nelle zone indicate dal disegno sotto riportato. Esse sono rivolte alla sicurezza vostra e delle persone che lavorano con voi. Girate attorno alla vostra macchina col presente manuale aperto, e prendete nota della posizione e del contenuto di ogni segnale di pericolo.

Ripetete questa operazione, assieme agli operatori destinati all'uso della macchina.

Fate attenzione a non danneggiare le targhette, e se ciò avviene, sostituitele richiedendole al vostro rivenditore o direttamente alla ditta costruttrice.

Safety plates :

- Seuraavat turvakilvet on asetettu koneeseen, alla olevassa piirroksessa osoitettuihin paikkoihin. Ne on tarkoitettu sinun ja sinun kanssasi työskentelevien henkilöiden turvallisuudelle. Kävele koneen ympäri tämä opas avattuna ja merkitse muistiin jokaisen vaaramerkin asento ja sisältö.

Toista tämä toimenpide yhdessä koneen käyttöön tarkoitettujen henkilöiden kanssa.

Varo kilpien vahingoittumista ja jos niin tapahtuu, vaihda niiden tilalle uudet pyytämällä niitä myyjältä tai suoraan valmistajalta.





Targhetta N.1

Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione della macchina, prima di iniziare a operare. Durante il lavoro, osservare scrupolosamente le istruzioni e le norme di sicurezza.

Kilpi nro 1

Lue huolellisesti koneen käyttöopas ennen toimenpiteisiin ryhtymistä. Työn aikana noudata tarkasti ohjeita ja turvamääräyksiä.



Targhetta N.2

Spegnere il motore e disinserire la chiave di avviamento del trattore o della macchina operatrice, prima di effettuare qualsiasi lavoro di riparazione o manutenzione.

Kilpi nro 2

Sammuta moottori ja ota virta-avain pois traktorista tai käyttökoneesta ennen minkä tahansa korjaus- tai huoltotyön suorittamista.



Targhetta N.3

Pericolo di taglio del piede; coltelli in rotazione. Non avvicinare i piedi o le mani.

Kilpi nro 3

Jalan leikkautumisvaara; pyörivät terät. Älä aseta jalkoja tai käsiä niiden lähelle.



Targhetta N.4

Pericolo di lancio sassi o materiale vario; mantenersi a una distanza di sicurezza di almeno 50 metri.

Kilpi nro 4

Kivien tai erilaisen materiaalin sinkoutumisvaara; pysytele vähintään 50 metrin turvaetäisyydellä.



Targhetta N.5

Attendere che tutti i componenti della macchina si siano completamente arrestati, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

Kilpi nro 5

Odotta, että kaikki koneen osat ovat täysin pysähtyneet ennen minkäänlaisen tarkastus- tai huoltotoimenpiteen suorittamista.



Targhetta N.6

Pericolo di schiacciamento, non sostare nel raggio di azione della macchina. Bloccare i cilindri con l'apposito dispositivo, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

Kilpi nro 6

Litistymisvaara, älä oleskele koneen toimintasäteellä. Pysäytä sylinterit tarkoituksenmukaisella laitteella ennen tarkastus- tai huoltotoimenpiteen suorittamista.



Targhetta N.7

Pericolo di scariche elettriche. Tenersi ad una distanza di sicurezza dalle linee elettriche.

Kilpi nro 7

Sähköiskuvaara. Pysytele turvaetäisyydellä sähkölinjoista.



Targhetta N.8

Identificazione della macchina, marcatura "CE".

Kilpi nro 8

Koneen tunnistus, CE-merkintä.

a) Trasporto, movimentazione, immagazzinamento della macchina :

Prima di sollevare la macchina per trasportarla accertarsi che sia chiusa nella posizione di trasferimento ; che i bloccaggi " B " siano serrati e che i piedini " P " di appoggio siano correttamente posizionati. (vedi sotto)
La massa della macchina è indicata nella targhetta di identificazione della macchina stessa .(vedi pag. 12)

I punti di aggancio per il sollevamento sono indicati nello schema seguente, e contrassegnati dall'apposita targhetta, sotto riportata.

La macchina deve essere immagazzinata al riparo dagli agenti atmosferici, ad una temperatura compresa tra 0 e 30 °C.



a) Koneen kuljettaminen, liikuttaminen, varastointi:

Ennen koneen nostamista sen kuljettamista varten varmistaa, että se on suljetussa kuljetusasennossa; että B-lukitukset on kiristetty ja että tukijalat "P" on asetettu oikein. (ks. alla)
Koneen massa on osoitettu koneen tunnistuskilvessä (ks. sivu 12)

Kiinnityskohdat nostoa varten on osoitettu seuraavassa kaaviossa, ja ne on merkitty tarkoituksenmukaisella kyltillä, joka on annettu alla.

Kone on varastoitava suojassa sääolosuhteilta, 0 - 30 °C lämpötilassa.

b) Messa in servizio della macchina , scelta del trattore :

Prima di mettere in servizio la macchina, leggere attentamente tutto il contenuto del presente libretto di istruzioni, che dovrete conservare con cura e tenere sempre a portata di mano, per una eventuale consultazione.

La macchina deve essere staffata ad un trattore con attacco a tre punti di categoria adeguata (vedi pag. 12) con presa di forza a 540 min -1, la massa totale minima è indicata a pag.12 .

Non superare in nessun caso le masse massime ammesse sugli assi dal costruttore del trattore (rilevare le informazioni necessarie dal libretto di istruzione del trattore, oppure richiederle al costruttore stesso.)

Regolare l'altezza da terra della macchina (400 mm circa), e bloccare il sollevatore con le apposite catene o con i tenditori laterali; per evitare sovraccarichi è consigliabile inoltre bloccare i bracci del sollevatore stesso con tenditori di fissaggio, da noi forniti a richiesta, o con analogo sistema.

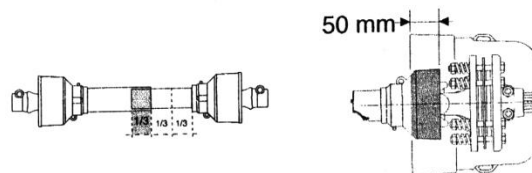
Posizionare il gruppo leve di comando in posizione comoda all'operatore, in zona sicura, protetta da urti accidentali.

Dopo lo staffaggio , collegare la macchina alla presa di forza del trattore con un albero cardanico di lunghezza e classe adeguata; la potenza massima assorbita dalla macchina è indicata a pag. 12.

Per il collegamento, l'uso e la manutenzione del cardano, leggere attentamente le istruzioni fornite dal costruttore. Impiegare esclusivamente alberi cardanici muniti di certificazione "CE". I tubi telescopici del cardano devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza. Agganciare le catenelle antirotazione della protezione.

La sovrapposizione della protezione applicata sulla presa di forza, con la protezione del cardano dovrà comunque essere di almeno 50 mm.

Dopo l'uso, riporre il cardano con cura, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni.



Prima della messa in funzione, effettuare il controllo del livello degli oli e dello stato i ingrassaggio generale; e verificare che i rubinetti di aspirazione sul serbatoio siano aperti.(vedi pag. 16), e disinserire i sistemi di bloccaggio per il trasporto. (vedi pag. 8).

b) Koneen käyttöönotto, traktorin valinta:

Ennen koneen käyttöönottoa, lue tämän käyttöoppaan sisältö tarkkaavaisesti läpi ja säilytä sitä huolella ja pidä sitä aina käsillä siihen tutustumista varten.

Kone on kytkettävä traktoriin, jossa on luokaltaan sopiva kolmitie liitäntä (ks. sivu 12) min 540 -1 voimanotolla. Kokonaismääräinen minimimassa on osoitettu sivulla 12.

Älä missään tapauksessa ylitä traktorin valmistajan akseleille osoittamia maksimaalisia massa-arvoja (etsi tarvittavat tiedot traktorin ohjekirjasta tai pyydä niitä suoraan valmistajalta).

Säädä koneen korkeutta maanpintaan nähden (noin 400 mm) ja lukitse nostolaite tarkoituksenmukaisilla ketjuilla tai sivussa olevilla kiristimillä; estääksesi ylikuormituksia on suositeltavaa lukita lisäksi nostolaitteen varret kiinnityksessä käytetyillä kiristimillä jotka toimitamme pyynnöstä tai vastaavanlaisella järjestelmällä.

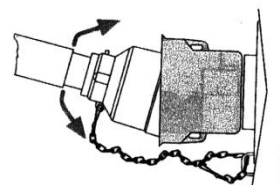
Aseta ohjausvivut käyttäjälle mukavaan asentoon, turvalliseen paikkaan, jossa ne on suojassa äkillisiltä iskuilta.

Kiinnityksen jälkeen kytke kone traktorin voimanottoon kardaniakselin avulla, jonka pituus ja luokka ovat sopivia; koneen absorboima maksimaalinen teho on osoitettu sivulla 12.

Kardaniakselin liitäntää, käyttöä ja huoltoa varten lue huolellisesti valmistajan antamat ohjeet. Käytä yksinomaan CE-merkittyjä kardaniakseleita. Kardaniakselin teleskooppiputkien on asetuttava päällekkäin vähintään 1/3 niiden pituudesta. Kytke suojuksen kiertoa estävät ketjut.

Voimanotossa käytetyn suojuksen päällekkäisyys kardaniakselin suojuksen kanssa on kuitenkin oltava vähintään 50 mm.

Käytön jälkeen aseta kardaniakseli huolellisesti paikoilleen varoen suojusten vahingoittamista.



Ennen käyttöönottoa tarkista öljytasot ja yleinen voitelutaso; ja tarkasta että säiliön päällä olevat imuhanat eivät ole auki (ks. sivu 16). Kytke irti kuljetusta varten asetetut lukitusjärjestelmät. (ks. sivu 8).

c) Descrizione della macchina :

La macchina è composta da un telaio-serbatoio, dotato di piedini di appoggio registrabili, per un rapido attacco e distacco dal trattore al quale viene staffata ; su questo telaio, sono incernierati i bracci, alla estremità dei quali viene fissato l'apparato trinciante.

L' impianto oleodinamico è suddiviso in due circuiti indipendenti. Un primo circuito per l'azionamento dei cilindri che comandano i bracci, un secondo circuito per il funzionamento dell'apparato trinciante. Ogni impianto è dotato di valvola di sicurezza per il controllo e la limitazione della sovrappressione .

I comandi per il movimento dei bracci e per azionare l'apparato trinciante sono facilmente individuabili, (vedi pag. 13-14) .

L'apparato trinciante è dotato di protezioni anteriori e posteriori, atte ad evitare la fuoriuscita di sassi o materiale vario durante la triturazione.

Sui cilindri sono installati i sistemi di bloccaggio da inserire in fase di trasporto e di manutenzione.

La macchina è stata concepita e progettata esclusivamente per portare apparati trincianti e/o accessori di nostra costruzione; la modifica di tali attrezzature, o il montaggio di attrezzature diverse, senza nostra autorizzazione scritta, fa decadere ogni tipo di responsabilità nei nostri confronti, nonché la garanzia sul prodotto.

Non è consentito utilizzare la macchina come apparecchio di sollevamento di cose o di persone. Non è consentito utilizzare la macchina per movimentare o trascinare carichi o materiali di nessun genere.

c) Koneen kuvaus :

Koneeseen kuuluu säädettävillä tukijaloilla varustettu runko/säiliö, sen nopeaa kytkemistä ja irrottamista varten traktorista, johon se kiinnitetään. Tähän runkoon on kiinnitetty saranoidut varret, joiden päihin kiinnitetään leikkuuväline.

Hydrauliöljylaitteisto on jaettu kahteen erilliseen piiriin. Ensimmäinen piiri sylinterien käyttöön, jotka ohjaavat varsia, toinen piiri leikkuuvälineen toimintaa varten. Jokainen laitteisto on varustettu turvaventtiilillä ylipaineen valvontaa ja rajoitusta varten.

Varsien liikuttamiseen ja leikkuuvälineen käyttöön kuuluvat ohjaukset ovat helposti paikennettavissa (ks. sivu 13-14).

Leikkuuväline on varustettu etu- ja takasuojuksilla, joiden tehtävänä on estää kivien tai erilaisen materiaali sinkoutuminen murskaamisen aikana.

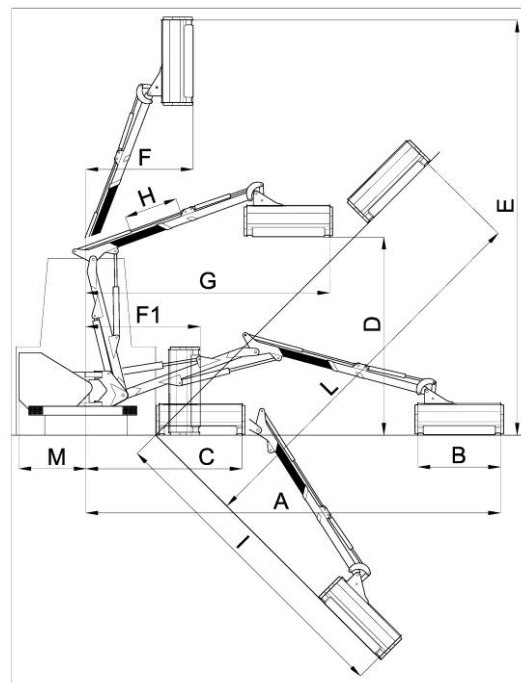
Sylintereihin on asennettu lukitusjärjestelmät, jotka on kytkettävä päälle kuljetus- ja huoltovaiheessa.

Kone on tarkoitettu ja suunniteltu yksinomaan leikkuuvälineiden ja/tai yrityksemme valmistamien lisävarusteiden kuljettamiseen; kyseisten varusteiden muuttaminen tai erilaisten varusteiden asentaminen ilman siihen saatua kirjallista lupaa saa kaiken yrityksen antaman vastuun raukeamaan takuun mitätöitymisen lisäksi.

Konetta ei saa käyttää esineiden- tai henkilöiden nostolaitteena. Konetta ei saa käyttää kuormien tai erilaisten materiaalien liikuttamisessa tai vetämisessä.

d) Caratteristiche tecniche .

d) Tekniset tiedot .



A 8,10 m

B 1,30 m

C 2,20 m

D 4,60 m

E 8,75 m

F 3,70 m

F1 2,10 m

G 5,90 m

H 1,95 m

I 5,70 m

L 8,20 m

M 1,10 m

Articolazioni del braccio :

- Sbraccio orizzontale massimo (A)	8,10	m
- Altezza massima (E)	8,75	m
- Sbraccio a 45° verso l'alto (L)	8,20	m
- Sbraccio a 45° verso il basso (I)	5,70	m
- Altezza massima sotto testata (D)	4,60	m
- Altezza max in fase di trasferimento	3,90	m
- Articolazione della testata	200	°

Testata trinciante :

- Larghezza di taglio (B)	1300	mm
- Altezza di taglio (regolabile)	20-80	mm
- Diametro di taglio del rotore	450	mm
- Velocità di rotazione del rotore	2900	min-1
- Senso di rotazione	bidirezionale	
- Numero dei coltelli Tipo 5	64	pezzi

Varren nivelet :

- Maksimalinen vaakasuuntainen ulottuvuus (A)	8,10	m
- Maksimalinen korkeus (E)	8,75	m
- Ulottuvuus 45° yläsuuntaan (L)	8,20	m
- Ulottuvuus 45° alasuuntaan (I)	5,70	m
- Maksimalinen korkeus pään alapuolella (D)	4,60	m
- Maksimalinen korkeus siirtovaiheessa	3,90	m
- Pään nivelet	200	°

Leikkuupää:

- Leikkuuleveys (B)	1300	mm
- Leikkuukorkeus (säädettävä)	20-80	mm
- Roottorin leikkuuhalkaisija	450	mm
- Roottorin kiertonopeus	2900	min-1
- Kaksisuuntainen	kiertosuunta	
- Terien määrä tyyppi 5	64	kappaletta

Circuito azionamento cilindri :

- Potenza a 540 min-1	12,2 / 9	CV / kW
- Pressione di lavoro	180	bar

Circuito azionamento rotore (pompa a pistoni) :

- Potenza con P.D.F. a 1000 min-1	80 / 58	CV / kW
- Pressione di lavoro	315	bar
- Capacità del serbatoio	220	litri

Circuito azionamento rotore (pompa a ingranaggi) :

- Potenza con P.D.F. a 540 min-1	48 / 35	CV / kW
- Pressione di lavoro	190	bar
- Capacità del serbatoio	220	litri

Dimensioni e massa : (macchina racchiusa in posizione di trasporto)

- Altezza	O	2,40	m
- Larghezza	N	2,30	m
- Profondità	P	5,50	m
- Massa totale (rifornita di olio)		1550	kg

Impianto elettrico :

- Voltaggio	12	volt
-------------	----	------

Caratteristiche trattore :

- Massa minima	4800	kg
- Potenza minima	130	CV
- Presa di forza con rotazione	540	min-1
- Attacco a tre punti	II	categoria

Sylintereiden käynnistyspiiri:

- Teho 540 min-1	12,2/9	CV / kW
- Työpaine	180	bar

Roottorin käynnistyspiiri (mäntäpumppu):

- Teho P.D.F. 1000 min:ssa-1	80 / 58	CV / kW
- Työpaine	315	bar
- Säiliön tilavuus	220	litri

Roottorin käynnistyspiiri (hammaspyöräpumppu) :

- Teho P.D.F.:llä 540 min:ssa	48 / 35	CV / kW
- Työpaine	190	bar
- Säiliön tilavuus	220	litri

Mitat ja massa: (kone suljettuna kuljetusasentoon)

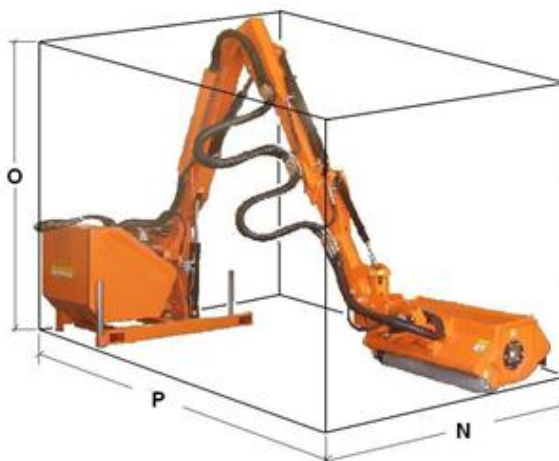
- Korkeus	O	2,40	m
- Leveys	N	2,30	m
- Syvyys	P	5,50	m
- Kokonaismääräinen massa (täytetty öljyllä)		1550	kg

Sähkölaitteisto:

- Jännite	12	voltia
-----------	----	--------

Traktorin ominaisuudet:

- Minimi massa	4800	kg
- Minimi teho	130	CV
- Voimanotto kierrolla	540	min-1
- Kolmipistekiinnitys		luokka 2



e) Istruzioni per l'uso e la manovra. Comando a cavi

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma ; sono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa; le parti che si muovono quando viene svolta una funzione, sono indicate da circoletti vuoti, la direzione del movimento è indicata da una freccia nera.

Sistema di sicurezza per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante; attendere che i coltelli si siano completamente arrestati prima di azionare la leva per il cambio di rotazione. Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento dell'impianto di trinciatura.

Se accidentalmente ciò dovesse succedere, rivolgersi ad un nostro centro di assistenza per un controllo.

Azionando la levetta in avanti, si esclude la rotazione in senso orario, per analogia azionando la levetta indietro si esclude la rotazione in senso antiorario.

Apparato trinciante: azionando la leva avanti la rotazione dei coltelli sarà antioraria con ritenuta in posizione, per analogia tirando la leva indietro la rotazione sarà oraria con ritenuta in posizione.

Non azionare la leva prima che la testata sia in posizione di lavoro.

Verificare che le protezioni siano correttamente montate.

Rotazione: azionando la leva in avanti il braccio ruota in senso antiorario ; e si porta in posizione di lavoro; per analogia tirando la leva indietro, il braccio ruota in senso orario ; portandosi in posizione di trasporto.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

Primo braccio: azionando la leva in avanti i bracci discendono; per analogia tirando la leva indietro, i bracci salgono.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

Secondo Braccio : azionando la leva in avanti il braccio discende; per analogia tirando la leva indietro, il braccio sale.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

e) Käyttö- ja liikutusohjeet. Kaapeliohjaus

Ennen traktorin voimaoton kytkemistä:

- Tarkista, että koneen voimanotto pyörii lähelle voimanottoa kiinnitetyssä kilvessä osoitettuun suuntaan ja kierrosluvulla.
- Tarkista, että sylinterien ja leikkuulaitteen ohjauslaitteet ovat kone pysähdyksissä asennossa; seuraavassa on annettu symbolit jokaista käyttöä varten; toiminnan suorittamisen aikana liikkuvat osat osoitetaan tyhjiällä ympyröillä, liikesuunta mustalla nuolella.



Turvajärjestelmä leikkuulaitteen äkillisen kiertosuunnan vaihdon välttämiseksi; odota, että terät ovat pysähtyneet kokonaan ennen kiertosuunnan vaihtoon kuuluvan vivun käyttämiseksi. Kiertosuunnan vaihto terien liikkuaessa voi aiheuttaa holtittomia painepiikkejä, jonka seurauksena leikkuulaitteisto voi vahingoittua.

Jos se tapahtuu äkillisesti, käänny huoltokeskuksemme puoleen sen tarkastusta varten. Työntämällä vipua eteenpäin, kytketään pois kierto myötäpäivään, samalla tavoin vetämällä vipua taaksepäin, kytketään pois kierto vastapäivään.



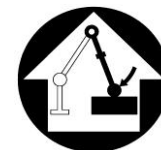
Leikkuulaite: työntämällä vipua eteenpäin, terien kierto tapahtuu vastapäivään asennon pidolla, samalla tavoin vetämällä vipua taaksepäin, kierto tulee olemaan myötäpäivään asennon pidolla. Älä käytä vipua ennen kuin pää on työasennossa. Tarkista, että suojukset on asennettu oikein.



Kierto: työntämällä vipua eteenpäin, varsi kääntyy vastapäivään; ja siirtyy työasentoon; vastaavalla tavoin vetämällä vipua taaksepäin, varsi kääntyy vastapäivään; asettumalla kuljetusasentoon. Vapauttamalla vivun, se palautuu neutraaliin asentoon ja varsi pysähtyy saavutettuun asentoon.



Ensimmäinen varsi: työntämällä vipua eteenpäin, varret laskeutuvat; vastaavalla tavalla vetämällä vipua taaksepäin, varret nousevat. Vapauttamalla vivun, se palautuu neutraaliin asentoon ja varret pysähtyvät saavutettuun asentoon.



Toinen varsi: työntämällä vipua eteenpäin, varsi laskeutuu; vastaavalla tavalla vetämällä vipua taaksepäin, varsi nousee. Vapauttamalla vivun se palautuu neutraaliin asentoon ja varret pysähtyvät saavutettuun asentoon..

Braccio Telescopico : azionando la leva in avanti, il braccio fuoriesce; per analogia tirando la leva indietro, il braccio rientra. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

Testata trinciante: azionando la leva in avanti la testata ruota in senso orario, per analogia tirando la leva indietro la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra; e la testata si ferma nella posizione raggiunta.

Testata Flottante: spingendo la leva in avanti oltre la posizione di lavoro, si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. Rilasciando la leva, questa rimane in posizione; per disinserire il flottante, tirare la leva in posizione neutra.

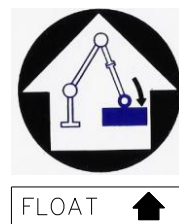
- **Registrazione dell'altezza di taglio** : per variare l'altezza di taglio della trinciante, si deve agire sui supporti laterali del rullo posteriore di appoggio. Cambiando la posizione dei bulloni di fissaggio, si modifica l'altezza di taglio. Per avere un taglio uniforme, si dovrà mantenere la stessa posizione dei bulloni da entrambi i lati della testata. Durante tale operazione, la macchina deve essere ferma con i cilindri bloccati, la presa di forza del trattore dovrà essere disinserita

- **Utensili** : la testata trinciante è attrezzata con coltelli polivalenti a "Y" ; verificatene giornalmente lo stato di usura e di integrità. Se riscontrate che per cause accidentali, alcuni coltelli si siano danneggiati, sostituiteli a coppie. Se riscontrate che a causa di un uso prolungato i coltelli si siano usurati, sostituite l'intera serie; facendo attenzione a rimontarli nella posizione originaria. Usare esclusivamente coltelli originali, richiedendoli ai nostri rivenditori autorizzati, o direttamente alla casa costruttrice.

Non montate in nessun caso coltelli diversi dagli originali, si potrebbero causare vibrazioni pericolose dovute a squilibrio di rotazione.



Teleskooppivarsi: työntämällä vipua eteenpäin, varsi tulee ulos; vastaavalla tavalla, vetämällä vipua taaksepäin, varsi lyhenee. Vapauttamalla vivun, se palautuu neutraaliin asentoon ja varsi pysähtyy saavutettuun asentoon..



Leikkuupää: työntämällä vipua eteenpäin, pää kääntyy myötäpäivään, vastaavalla tavalla vetämällä vipua taaksepäin, pää kääntyy vastapäivään. Vapauttamalla vivun, se palautuu neutraaliin asentoon; pää pysähtyy saavutettuun asentoon.

Hakeutuva pää: työntämällä vipua yli työasennon, hakeutuva pää kytkeytyy ja pää voi näin seurata maan pintaa. Vapauttamalla vivun se jää asentoon; kytkeäksesi hakeutuvan pään irti, vedä vipu neutraaliin asentoon.

Leikkuukorkeuden säätö: leikkuulaitteen leikkuukorkeuden säätämiseksi, käytä takatukirullan sivutukia. Vaihtamalla kiinnityspulttien asentoa muutetaan leikkuukorkeutta. Yhdennäköisen leikkuun saamiseksi, on pulttien asennon oltava sama pään molemmilla puolilla. Kyseisen toimenpiteen aikana, koneen on oltava paikoillaan, sylinterit lukittuina ja traktorin voimanotto irti kytkettynä.

Työkalut: leikkuupää on varustettu "Y" monikäyttöterillä; tarkista päivittäin niiden kuluminen ja eheys. Jos havaitset, että jotkut terät ovat vahingoittuneet satunnaisesti, vaihda ne pareittain. Jos havaitset, että pidennetyn käyttöajan vuoksi terät ovat vahingoittuneet, vaihda koko sarja; huomioi, että ne asennetaan takaisin alkuperäiseen asentoon. Käytä yksinomaan alkuperäisiä teriä pyytämällä niitä valtuutetuilta jälleenmyyjiltä tai suoraan valmistajalta. Älä missään tapauksessa asenna alkuperäisiin nähden erilaisia teriä, sillä se voi aiheuttaa vaarallista värinää, joka johtuu kierrossa syntyvästä epätasapainosta.

e) Istruzioni per l'uso e la manovra. Comando elettrico proporzionale JSPE

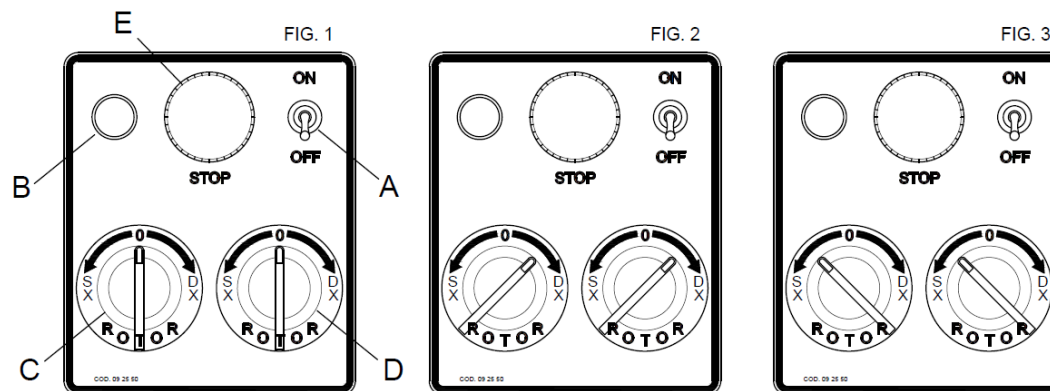
Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
 - Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma. (Interruttore **A** in posizione OFF, vedi **Fig. 1**)
- Vengono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa.

Per iniziare a lavorare azionare l' interruttore **A** in posizione ON.

Accertarsi che il fungo rosso di emergenza sia nella posizione corretta, ruotandolo verso destra.

(La spia verde **B** deve essere accesa).



Apparato Trinciante (rotore) Il sistema di comando permette di azionare il rotore sia senso orario che in senso antiorario .

(N. B. in caso siano installati coltelli tipo 6, o mazze tipo 1, la rotazione può essere solo oraria).

Il sistema di sicurezza, per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante è composto dai deviatori **C** e **D**.

attendere che i coltelli si siano completamente arrestati prima di fare il cambio di rotazione, (come di seguito descritto). Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento del motore dell' impianto di trinciatura.

Ruotando entrambi i deviatori **C** e **D** verso destra, la rotazione sarà oraria (vedi **fig. 2**), per analogia ruotando entrambi i deviatori **C** e **D** verso sinistra, la rotazione sarà antioraria (vedi **fig. 3**).

Per arrestare il rotore, portare i deviatori in posizione 0 (vedi **fig. 1**).

In caso di emergenza premere il pulsante rosso **E**, che arresterà ogni funzione.

Per ripristinare la funzionalità, ruotare il pulsante rosso **E** verso destra.

e) Käyttö- ja liikutusohjeet. Suhteellinen sähköohjaus JSPE

Ennen traktorin voimaoton kytkemistä:

- Tarkista, että koneen voimanotto pyörii lähelle voimanottoa asetetussa kilvessä osoitettuun suuntaan ja kierrosluvulla.

- Tarkista, että sylinterien ja leikkuulaitteen ohjauslaitteet ovat kone pysähdyksissä asennossa. (Katkaisin **A** asennossa OFF, ks. **Kuva 1**)
Seuraavassa annetaan jokaista käyttöä koskevat symbolit.

Työskentelyn aloittamiseksi käännä katkaisin **A** asentoon ON.

Varmista, että kupukantainen hätäpainike on oikeassa asennossa kääntämällä sitä oikealle.

(Vihreän merkkivalon **B** on oltava päällä)

Leikkuulaite (roottori) Ohjausjärjestelmän avulla on mahdollista käynnistää roottori sekä myötä- että vastapäivään.

(HUOM: jos on asennettu teriä tyyppi 6 tai nuijia tyyppi 1, kierto voi tapahtua vain myötäpäivään).

Äkillisen leikkuulaitteen kiertosuunnan muuttumisen estämiseksi, turvajärjestelmään kuuluu vaihtokytkimet **C** ja **D**.

odota, että terät ovat pysähtyneet kokonaan ennen kiertosuunnan vaihtoa (seuraavassa kuvattuun tapaan). Kiertosuunnan vaihto terien liikkuessa voi aiheuttaa holtittomia paineipikkejä, jonka seurauksena leikkuulaitteisto voi vahingoittua.

Kääntämällä molempia vaihtokytkimiä **C** ja **D** oikealle, kierto tapahtuu myötäpäivään (ks.**kuva 2**), samalla tavoin kääntämällä molempia vaihtokytkimiä **C** ja **D** vasemmalle, kierto tapahtuu vastapäivään (ks. **kuva 3**).

Roottorin pysäyttämiseksi, käännä vaihtokytkimet asentoon 0 (ks. **kuva 1**).

Hätätilan syntyessä, paina punaista painiketta **E**, joka pysäyttää kaikki toiminnot.

Toiminnan palauttamiseksi, käännä punaista painiketta **E** oikealle.

Rotazione: premendo il pulsante blu N. **1**, il braccio ruota e si porta in posizione di lavoro; per analogia premendo il pulsante blu N. **2**, il braccio ruota in senso orario; portandosi in posizione di trasporto. Rilasciando i pulsanti, il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

Primo Braccio : azionando la leva in avanti (**Y+**) i bracci scendono, per analogia tirando la leva indietro, (**Y-**) i bracci salgono. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

Secondo Braccio : azionando la leva a destra (**X+**) il secondo braccio si distendendosi; per analogia azionando la leva a sinistra (**X-**), il braccio si richiude. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e il braccio si fermano nella posizione raggiunta.

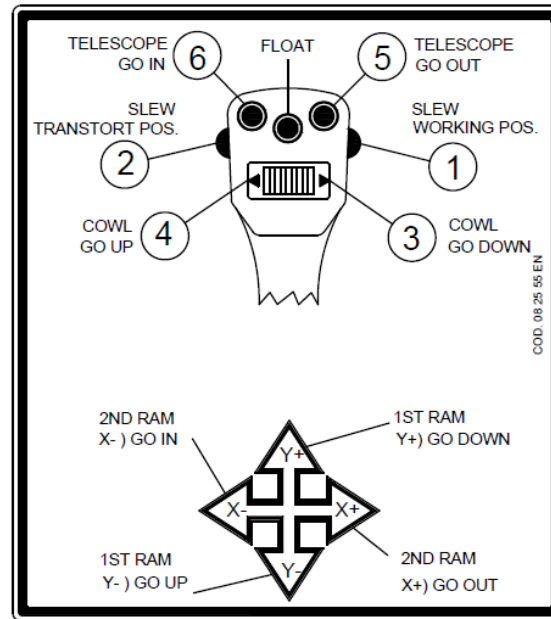
Testata trinciante: azionando la levetta "roller" a destra, nella pos. **3**, la testata ruota in senso orario, per analogia azionando la levetta "roller", a sinistra nella pos. **4**, la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la levetta, questa ritorna in posizione neutra; e la testata si ferma nella posizione raggiunta

Braccio Telescopico : premendo il pulsante giallo N. **5**, il braccio telescopico si allunga, per analogia premendo il pulsante giallo N. **6**, il braccio telescopico si ritrae. Rilasciando i pulsanti il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

Testata Flottante: premendo il pulsante "**FLOAT**", si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. (La spia situata sul pulsante stesso si accende); per disinserire il flottante, premere nuovamente il pulsante "**FLOAT**", (La spia situata sul pulsante stesso si spegne.)
Con il float inserito, non si ha la possibilità di azionare la testata tramite la levetta roller pos. **1** e **2**. Per comandare la testata, disinserire il flottante.

Kierto: painamalla sinistä painiketta nro **1**, varsi kääntyy ja asettuu työasentoon; samalla tavoin painamalla sinistä painiketta nro**2**, varsi kääntyy myötäpäivään asettuen kuljetusasentoon.
Vapauttamalla painikkeet, varsi pysähtyy saavutettuun asentoon.

FIG. 1



Ensimmäinen varsi: työntämällä vipua eteenpäin (**Y+**) varret laskeutuvat, samalla tavoin vetämällä vipua taaksepäin, (**Y-**) varret nousevat. Vapauttamalla vipun se palautuu neutraaliin asentoon ja varret pysähtyvät saavutettuun asentoon.

Toinen varsi : käyttämällä oikeanpuoleista vipua (**X+**) toinen varsi ojentuu; samalla tavoin käyttämällä vasemmanpuoleista vipua (**X-**), varsi sulkeutuu. Vapauttamalla vipun, se palautuu neutraaliin asentoon ja varsi pysähtyy saavutettuun asentoon.

Leikkuupää: kääntämällä vipua "roller" oikealle, asentoon **3**, pää kääntyy vastapäivään, samalla tavoin kääntämällä vipua "roller" vasemmalle asentoon **4**, pää kääntyy vastapäivään. Vapauttamalla rullan, se palautuu neutraaliin asentoon ja varsi pysähtyy saavutettuun asentoon.

Teleskooppivarsi: painamalla keltaista painiketta nro **5**, teleskooppivarsi pitenee, näin ollen painamalla keltaista painiketta nro**6**, teleskooppivarsi lyhenee. Vapauttamalla painikkeet, varsi pysähtyy saavutettuun asentoon.

Hakeutuva pää: painamalla painiketta "**FLOAT**", hakeutuva pää kytkeytyy ja pää voi näin seurata maan pintaa. (Painikkeessa oleva merkkivalo syttyy); hakeutuvan pää kytkeäkseen pois päältä, paina uudelleen painiketta "**FLOAT**", (Painikkeessa oleva merkkivalo sammuu).
Kun float on kytketty, pää ei ole mahdollista käynnistää roller -vivun avulla as. **1** ja **2**. Pään ohjaamiseksi, kytke hakeutuva pää pois päältä.

e) Istruzioni per l'uso e la manovra. Comando elettrico proporzionale JSPE₂

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
 - Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma. (Interruttore **A** in posizione OFF, vedi **Fig. 1**)
- Vengono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa.

Per iniziare a lavorare azionare l' interruttore **A** in posizione ON.

Accertarsi che il fungo rosso di emergenza sia nella posizione corretta, ruotandolo verso destra.

(La spia rossa **Lr** deve essere accesa).

e) Käyttö- ja liikutusohjeet. Suhteellinen sähköohjaus JSPE₂

Ennen traktorin voimaoton kytkemistä:

- Tarkista, että koneen voimanotto pyörii lähelle voimanottoa asetetussa kilvessä osoitettuun suuntaan ja kierrosluvulla.
 - Tarkista, että sylinterien ja leikkuulaitteen ohjauslaitteet ovat kone pysähdyksissä asennossa. (Katkaisin **A** asennossa OFF, ks.**Kuva 1**)
- Seuraavassa annetaan jokaista käyttöä koskevat symbolit.

Työskentelyn aloittamiseksi käännä katkaisin **A** asentoon ON.

Varmista, että kupukantainen hätäpainike on oikeassa asennossa kääntämällä sitä oikealle.

(Punaisen merkkivalon **Lr** on oltava päällä).

FIG. 1

Apparato Trinciante (rotore) Il sistema di comando permette di azionare il rotore sia senso orario che in senso antiorario .

(N. B. in caso siano installati utensili tipo 6, 20, 25, la rotazione può essere solo oraria).

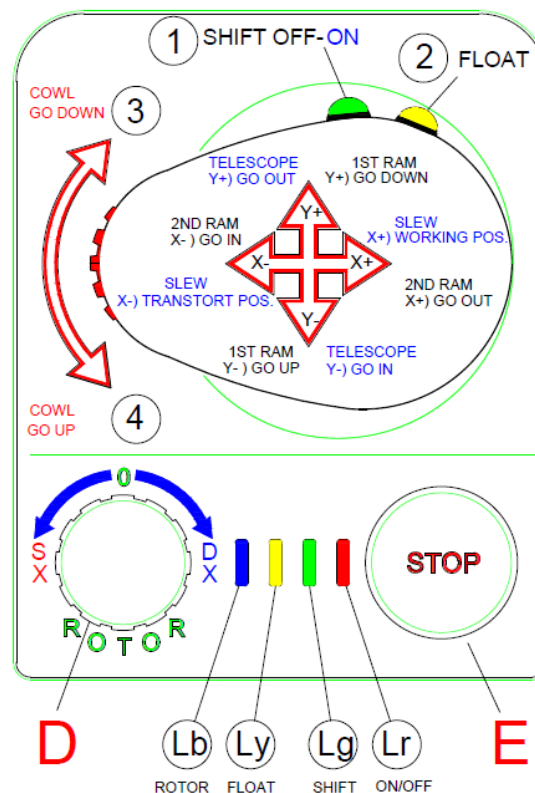
Il sistema di sicurezza, per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante è di tipo elettronico temporizzato attendere che il rotore si arresti completamente prima di fare il cambio di rotazione. Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento del motore dell' impianto di trinciatura.

Ruotando il deviatore **D** verso destra, la rotazione sarà oraria; per analogia ruotando il deviatore **D** verso sinistra, la rotazione sarà antioraria, la spia blu **Lb** accesa, segnala il funzionamento.

Per arrestare il rotore, portare il deviatore in posizione **0** (vedi **fig. 1**). La spia blu **Lb** si spegne.

In caso di emergenza premere il pulsante rosso **E**, che arresterà ogni funzione.

Per ripristinare la funzionalità, ruotare il pulsante rosso **E** verso destra.



Leikkuulaite (roottori) Ohjausjärjestelmän avulla on mahdollista käynnistää roottori sekä myötä- että vastapäivään.

(HUOM: jos on asennettu käyttölaite tyypin 6, 20, 25, kierto voi tapahtua vain myötäpäivään).

Leikkuulaitteen äkillisen kiertosuunnan vaihdon estämiseksi, turvajärjestelmä on ajastettua elektronista tyyppiä. Odota että roottori pysähtyy kokonaan ennen kiertosuunnan vaihtoa.

Kiertosuunnan vaihto terien liikkeessä voi aiheuttaa holtittomia painepiikkejä, leikkuulaitteen moottorin mahdollisella vahingoittumisella.

Kääntämällä vaihtokytkintä **D** oikealle, kierto tapahtuu myötäpäivään; samalla tavoin kääntämällä vaihtokytkintä **D** vasemmalle, kierto tapahtuu vastapäivään, palava sininen merkkivalo **Lb** , on toiminnan merkinä.

Roottorin pysäyttämiseksi, käännä vaihtokytkin asentoon **0** (ks.**kuva 1**). Sininen merkkivalo **Lb** sammuu.

Hätätilan syntyessä, paina punaista painiketta **E**, joka pysäyttää kaikki toiminnot.

Toiminnan palauttamiseksi, käännä punaista painiketta **E** oikealle.

Movimenti del braccio (Varren liikkeet)

Rotazione: premendo il pulsante verde “**SHIFT**” N. **1**, e azionando a destra (**X+**) il braccio ruota e si porta in posizione di lavoro; per analogia premendo il pulsante verde “**SHIFT**” N. **1**, e azionando la leva a sinistra (**X-**), il braccio ruota in senso orario; portandosi in posizione di trasporto. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

Primo Braccio : azionando la leva in avanti (**Y+**) i bracci scendono, per analogia tirando la leva indietro, (**Y-**) i bracci salgono. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

Secondo Braccio : azionando la leva a destra (**X+**) il secondo braccio si apre distendendosi; per analogia azionando la leva a sinistra (**X-**), il braccio si richiude. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e il braccio si fermano nella posizione raggiunta.

Testata trinciante: azionando la rotella “roller” avanti, nella pos. **3** , la testata ruota in senso orario, per analogia azionando la rotella “roller “, indietro nella pos. **4** , la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la rotella, questa ritorna in posizione neutra; e la testata si ferma nella posizione raggiunta

Braccio Telescopico : premendo il pulsante verde “**SHIFT**” N. **1**, e azionando la leva in avanti (**Y+**), il braccio telescopico si allunga, per analogia premendo il pulsante verde “**SHIFT**” N. **1** , e tirando la leva indietro, (**Y-**) il braccio telescopico si ritrae. Rilasciando la leva il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

Testata Flottante: premendo il pulsante giallo **N.2** , si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. (La spia gialla **Ly** si accende, e segnala il funzionamento.); per disinserire il flottante, premere nuovamente il pulsante giallo **N.2** “**FLOAT** “, (La spia si spegne.)

Con il float inserito, non si ha la possibilità di azionare la testata tramite la levetta roller pos. 3 e 4. Per comandare la testata, disinserire il flottante.

Kierto: painamalla vihreää painiketta “**SHIFT**” nro **1**, ja kääntämällä oikealle (**X+**) varsi kääntyy ja se asettuu työasentoon; samalla tavoin painamalla vihreää painiketta “**SHIFT**” nro **1**, ja kääntämällä vipua vasemmalle (**X-**), varsi kääntyy myötäpäivään siirtyen kuljetusasentoon. Vapauttamalla vivun, se palautuu neutraaliin asentoon ja varret pysähtyvät saavutettuun asentoon.

Ensimmäinen varsi: työntämällä vipua eteenpäin (**Y+**) varret laskeutuvat, vastaavalla tavalla vetämällä vipua taaksepäin, (**Y-**) varret nousevat. Vapauttamalla vivun se palautuu neutraaliin asentoon ja varret pysähtyvät saavutettuun asentoon.

Toinen varsi : käyttämällä oikeanpuoleista vipua (**X+**) toinen varsi aukeaa ojentumalla; samalla tavoin käyttämällä vasemmanpuoleista vipua (**X-**), varsi sulkeutuu. Vapauttamalla vivun, se palautuu neutraaliin asentoon ja varsi pysähtyy saavutettuun asentoon.

Leikkuupää: kääntämällä vipua “roller” eteenpäin, asentoon **3** , pää kääntyy myötäpäivään, samalla tavoin kääntämällä vipua “roller “, taaksepäin asentoon **4** , pää kääntyy vastapäivään. Vapauttamalla rullan, se palautuu neutraaliin asentoon ja varsi pysähtyy saavutettuun asentoon.

Teleskooppivarsi: painamalla vihreää painiketta “**SHIFT**” nro **1**, ja työntämällä vipua eteenpäin (**Y+**), teleskooppivarsi pitenee, samalla tavoin painamalla vihreää painiketta “**SHIFT**” nro **1** , ja vetämällä vipua taaksepäin, (**Y-**) teleskooppivarsi lyhenee. Vapauttamalla vivun, varsi pysähtyy saavutettuun asentoon.

Hakeutuva pää: painamalla keltaista painiketta **N.2** , hakeutuva pää kytkeytyy ja pää voi näin seurata maan pintaa. (Keltainen merkkivalo **Ly** syttyy ja on toiminnan merkinä); hakeutuvan pään kytkemiseksi pois päältä, paina uudelleen keltaista painiketta **nro 2** “**FLOAT** “, (merkkivalo sammuu.) Kun float on kytketty, päästä ei ole mahdollista käynnistää roller -vivun avulla as. 3 ja 4. Pään ohjaamiseksi, kytke hakeutuva pää pois päältä.

f) Istruzioni per la manutenzione :

- La manutenzione periodica, consiste nel controllo e nel ripristino del livello degli oli, nella sostituzione o pulizia delle cartucce filtranti, e nell' ingrassaggio delle parti indicate.

La manutenzione secondo le scadenze e con i prodotti indicati, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina; e per ridurre al minimo i costi di esercizio. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle norme e tabelle di seguito riportate.

(Pericolo) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore, togliete la chiave di avviamento, inserite i bloccaggi previsti per i cilindri, e scaricate la pressione del circuito dei cilindri azionando una per volta, nei due sensi, le leve di comando.

(Attenzione) Non disperdere gli oli usati nell' ambiente. Conservarli in appositi contenitori, per lo smaltimento interpellare ditte specializzate.

- SERRAGGIO DELLE VITI E DEI RACCORDI

Ogni 4 ore di lavoro verificare il serraggio delle viti di fissaggio dei coltelli. Ogni 50 ore di lavoro verificare il serraggio dei raccordi oleodinamici e della bulloneria.

- FILTRI

Dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia del filtro dell'olio idraulico. Successivamente controllare lo stato di intasamento ogni 100 ore di lavoro, e pulire la calamita sotto il coperchio.

Ogni 500 ore di lavoro o comunque una volta all'anno sostituire la cartuccia. Sostituire in ogni caso le cartucce filtranti che presentano segni di rottura.

- TABELLA DI LUBRIFICAZIONE

OLIO IDRAULICO - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio. Questa operazione deve essere eseguita con la macchina in posizione di riposo.

Dopo le prime 500 ore di lavoro sostituire completamente l' olio idraulico. (Contenuto 220 litri circa).

Successivamente sostituire completamente l' olio idraulico ogni 1000 ore di lavoro . Prima di immettere l' olio, pulire accuratamente il serbatoio.

Eseguire mensilmente lo spurgo della condensa formatasi nel serbatoio per effetto degli sbalzi di temperatura. Il tappo di spurgo si trova nella parte inferiore del serbatoio.

f) Huolto-ohjeet:

- Säännölliseen huoltoon kuuluu öljytasojen tarkastaminen ja öljyn lisääminen, suodattavien patruunoiden vaihto tai puhdistus ja osoitettujen osien rasvaus. Osoitettuina määräaikoina suoritettava huolto käyttämällä määrättyjä tuotteita on oleellista koneen turvallisen ja tehokkaan kunnon säilyttämiseksi ja käyttökustannusten alentamiseksi minimitasolle. Näin ollen on noudatettava tarkalleen seuraavassa annettuja määräyksiä ja taulukoita.

(Vaara) Ennen minkä tahansa huolto- puhdistus- tai korjaustoimenpiteen suorittamista, pysäytä traktori tasaiselle maalle, seisontajarru ja 1-vaihe kytkettyinä. Aseta leikkuupää maahan, kytke voimanotto irti, sammuta moottori, irrota virta-avain, aseta sylintereille tarkoituksenmukaiset lukitukset, tyhjennä sylinteripiirin paine käynnistämällä ohjausvivut yksi kerrallaan.

(Varoitus) Älä päästä käytettyjä öljyjä luontoon. Säilytä niitä tarkoituksenmukaisissa säiliöissä ja niiden hävittämistä varten ota yhteyttä ammattitaitoiseen yritykseen.

- RUUVIEN JA LIITOSTEN KIRISTYS

Tarkista 4 tunnin välein terien kiinnitysruuvien kireys. Tarkista 50 työtunnin välein öljyhydraulisten liitosten ja pulttien kireys.

-SUODATTIMET

Vaihda ensimmäisten 50 työtunnin välein hydraulioöljysuodattimen patruuna.

Tarkista tukkeutumisaste sitten 100 työtunnin välein ja puhdista kannen alla oleva magneetti.

Vaihda patruuna 500 työtunnin välein tai joka tapauksessa kerran vuodessa.

Vaihda joka tapauksessa suodattavat patruunat joissa esiintyy rikkoutumisen merkkejä.

-VOITELUTAUDUKKO

HYDRAULIÖLJY - Tarkista hydraulioöljyn taso 24 tunnin välein ja palauta sen taso säiliössä. Tämä toimenpide on suoritettava kone lepoasennossa.

Vaihda hydraulioöljy kokonaan ensimmäisten 500 työtunnin kuluttua.

(Sisältö noin 220 litraa).

Vaihda hydraulioöljy sitten kokonaan 1 000 työtunnin välein. Ennen öljyn täyttöä puhdista säiliö huolellisesti.

Tyhjennä lämpötilan vaihteluiden vuoksi säiliöön muodostunut lauhdevesi kerran kuukaudessa. Tyhjennyskorkki sijaitsee

säiliön alaosassa.

OLIO LUBRIFICANTE - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio lubrificante contenuto nel moltiplicatore.

Sostituire l'olio dopo le prime 100 ore di lavoro e successivamente dopo ogni 500 ore, (contenuto 1800 gr circa).

Usare esclusivamente i prodotti sotto riportati.

INGRASSAGGIO - Ogni 4 ore di lavoro eseguire l'ingrassaggio dei cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.

Ogni 8 ore eseguire l'ingrassaggio dei perni e dei pattini di scorrimento dei bracci sfilabili. (vedi disegno sotto riportato).

Prima di iniettare il grasso, pulire con cura l'ingrassatore, questo per evitare il contatto con sostanze contaminati, ad esempio terra o polvere, che danneggerebbero la vostra macchina.

Il grasso non deve essere iniettato troppo energicamente, per non danneggiare le protezioni dei cuscinetti.

A - Filtro olio idraulico

B - Tappo di riempimento

C - Spia livello olio idraulico

D - Tappo di spurgo della condensa

E - Spia livello olio lubrificante

VOITELUÖLJY - Tarkista 24 tunnin välein paineen kohottimessa oleva öljytaso ja lisää tarvittaessa.

Vaihda öljyt ensimmäisen 100 työtunnin kuluttua ja sitten noin 500 tunnin välein (sisältö noin 1800 g).

Käytä yksinomaan alla osoitettuja tuotteita.

RASVAUS - Suorita 4 tunnin välein roottorin ja takarullan akselin rasvaus.

Suorita pidennettävien varsien liukukappaleiden ja tappien rasvaus 8 tunnin välein. (ks. alla annettu piirros).

Ennen rasvan ruiskutusta, puhdista rasvaaja huolellisesti estääksesi kosketusta saastuttavien aineiden kanssa kuten esimerkiksi maa ja pöly, jotka voivat vahingoittaa konetta.

Rasvaa ei saa ruiskuttaa liian energisesti jotta laakereiden suojukset eivät vahingoittuisi.

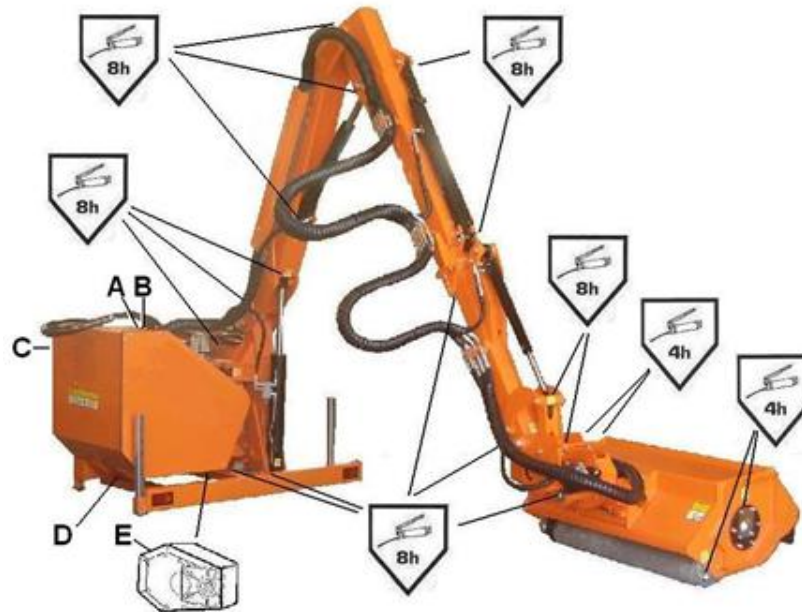
A - Hydraulioöljyn suodatin

B - Täyttökorkki

C - Hydraulioöljyn tason merkkivalo

D - Kondenssiveden tyhjennyskorkki

C - Hydraulioöljyn tason merkkivalo



PRODOTTI CONSIGLIATI PER CLIMI CENTRO EUROPEI

OLIO IDRAULICO

ISO 68

OLIO LUBRIFICANTE

EP 150

GRASSO

EPL 2

N.B.- PER PARTICOLARI CONDIZIONI CLIMATICHE, CONSULTATE IL NOSTRO UFFICIO TECNICO.

INTERVENTI DI PERSONALE SPECIALIZZATO

Interventi diversi da quelli di manutenzione periodica sopra indicati, (sostituzione di tubazioni, di pompe, motori o altri componenti oleodinamici), devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. La ditta costruttrice è sempre a vostra disposizione per indicarvi il centro di assistenza più vicino.

g) Messa a riposo

Quando si prevede un lungo periodo di inutilizzo della macchina o si è giunti a fine stagione, è consigliabile :

- 1) Lavare accuratamente la macchina.
- 2) Controllare che non vi siano parti danneggiate od usurate.
- 3) Ingrassare accuratamente tutti i perni, i pattini di scorrimento dei bracci sfilabili, i cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.
- 4) Controllare il serraggio di tutte le viti e dei bulloni.
- 5) Coprire la macchina con un telone e ricoverarla al riparo degli agenti atmosferici ad una temperatura compresa tra 0 e 30°C.

h) Circolazione stradale

Durante la circolazione stradale la macchina deve essere richiusa nella posizione di trasferimento con gli appositi bloccaggi serrati.

Rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.

KESKIEUROOPAN SÄÄOLOSUHTEILLE SUOSITELTAVAT TUOTTEET

HYDRAULIÖLJY

ISO 68

VOITELUÖLJY

EP 150

RASVA

EPL 2

HUOM- ERITYISIÄ SÄÄOLOSUHTEITA VARTEN, OTA YHTEYTTÄ TEKNISEEN TOIMISTOON.

AMMATTITAITOISEN HENKILÖSTÖN TOIMENPITEET

Muut kuin edellä mainitut säännölliset huollot (putkien, pumppujen, moottoreiden tai muiden hydraulijyosien vaihto) on suoritettava yksinomaan pätevän henkilöstön toimesta. Valmistajayritys on aina käytettävissä lähimmän huoltokeskuksen osoittamisessa.

g) Käytöstä poistaminen

Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan tai on saavutettu kauden loppu, on hyvä:

- 1) Puhdistaa kone huolellisesti.
- 2) Tarkistaa etteivät osat ole vahingoittuneet tai kuluneet.
- 3) Rasvata huolellisesti kaikki tapit, pitenevien varsien liukupalat, roottorin ja takarullan akselin laakerit.
- 4) Tarkistaa kaikkien ruuvien ja pulttien kiristys.
- 5) Peittää kone pressulla ja suojata se sääolosuhteilta 0 - 30°C lämpötilassa.

h) Tiellä ajaminen

Tiellä ajettaessa kone on suljettava siirtoasentoon tarkoituksenmukaisilla kiristetyillä lukituksilla.

Noudata maassasi voimassa olevia tieliikennelakeja.

i) Garanzia

Eventuali reclami saranno presi in considerazione solamente se effettuati a mezzo lettera entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

La garanzia ha validità per 12 mesi a partire dalla data di consegna, sono esclusi cuscinetti, cinghie e alberi cardanici che seguono le norme delle rispettive case costruttrici.

Durante i 12 mesi di garanzia la ditta costruttrice si impegna alla fornitura del pezzo riconosciuto difettoso dal proprio ufficio tecnico; rimangono a carico dell'acquirente la manodopera la spedizione e l'eventuale imballo.

Il cliente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo avendo rispettato le condizioni riguardanti la prestazione della garanzia indicata nel contratto di fornitura.

La garanzia ha decadenza immediata qualora si verifichi uno dei seguenti casi:

- modifiche alla macchina da parte dell'acquirente
- uso irrazionale della macchina
- evidente incuria nella manutenzione
- utilizzo di parti di ricambio non originali o di oli non consigliati

l) Parti di ricambio

Le parti di ricambi devono essere ordinate esclusivamente tramite il vostro rivenditore.

In caso di ordine di ricambi é necessario indicare l'esatto tipo della macchina e numero di serie relativa (questi dati sono riportati nella targhetta di identificazione della macchina vedi pag. 8), numero di codice, denominazione e quantità del particolare richiesto.

ANNOTA QUI IL NUMERO DI SERIE DELLA MACCHINA :

Il presente catalogo ricambi può contenere accessori forniti solo a richiesta e non presenti sulla vostra macchina .

i i) Takuu

Mahdolliset valitukset otetaan huomioon vain jos ne tehdään kirjallisesti 8 vuorokauden sisällä tuotteen vastaanotosta.

Takuu on voimassa 12 kuukautta toimitushetkestä lähtien, lukuun ottamatta laakerit, hihnat ja kardanaakselit, jotka noudattavat vastaavien valmistajien antamia määräyksiä.

12 kuukauden takuuajan aikana valmistajan tehtävänä on toimittaa oman teknisen toimiston vialliseksi tunnistama tuote; valmistajan maksettavaksi jäävät työ kustannukset, tuotteen lähettäminen ja mahdollinen pakkaus.

Asiakas voi pyytää oikeutta takuuseen vain jos toimitussopimuksessa osoitettuja takuuehtoja on noudatettu.

Takuu raukeaa välittömästi jos yksi seuraavista tapauksista syntyy:

- hankkija on tehnyt koneeseen muutoksia
- konetta on käytetty vastuuttomasti
- huoltotoimenpiteet on jätetty selvästi suorittamatta
- ei alkuperäisiä varaosia tai suositattomia öljyjä on käytetty.

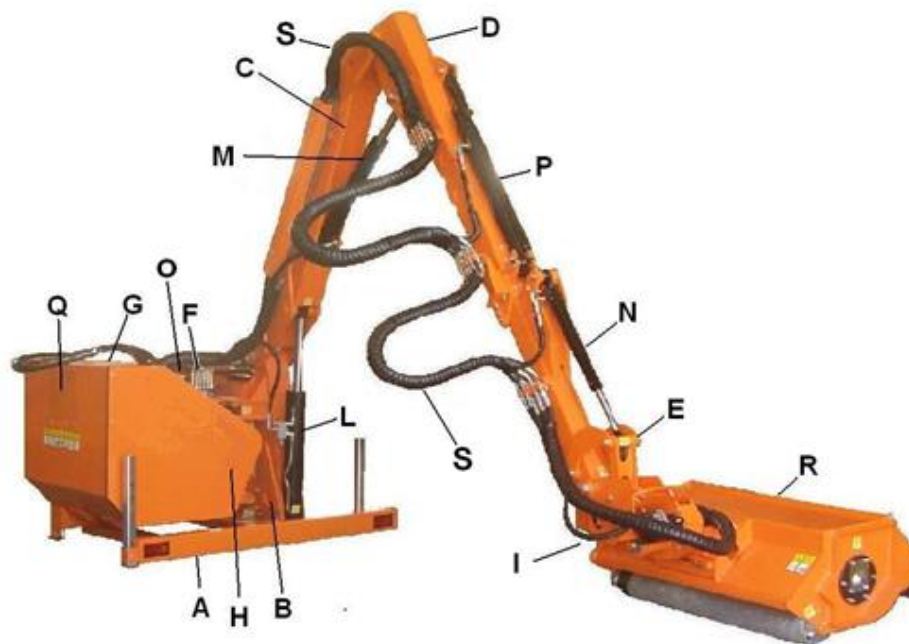
l) Varaosat

Varaosat on tilattava yksinomaan myyjäsi kautta.

Varaosa tilattaessa on tarpeen osoittaa koneen tarkka tyyppi ja vastaava sarjanumero (nämä tiedot on annettu koneen tunnistuskilvessä, ks. sivu 8), koodinumero, nimi ja vaaditun osan määrä.

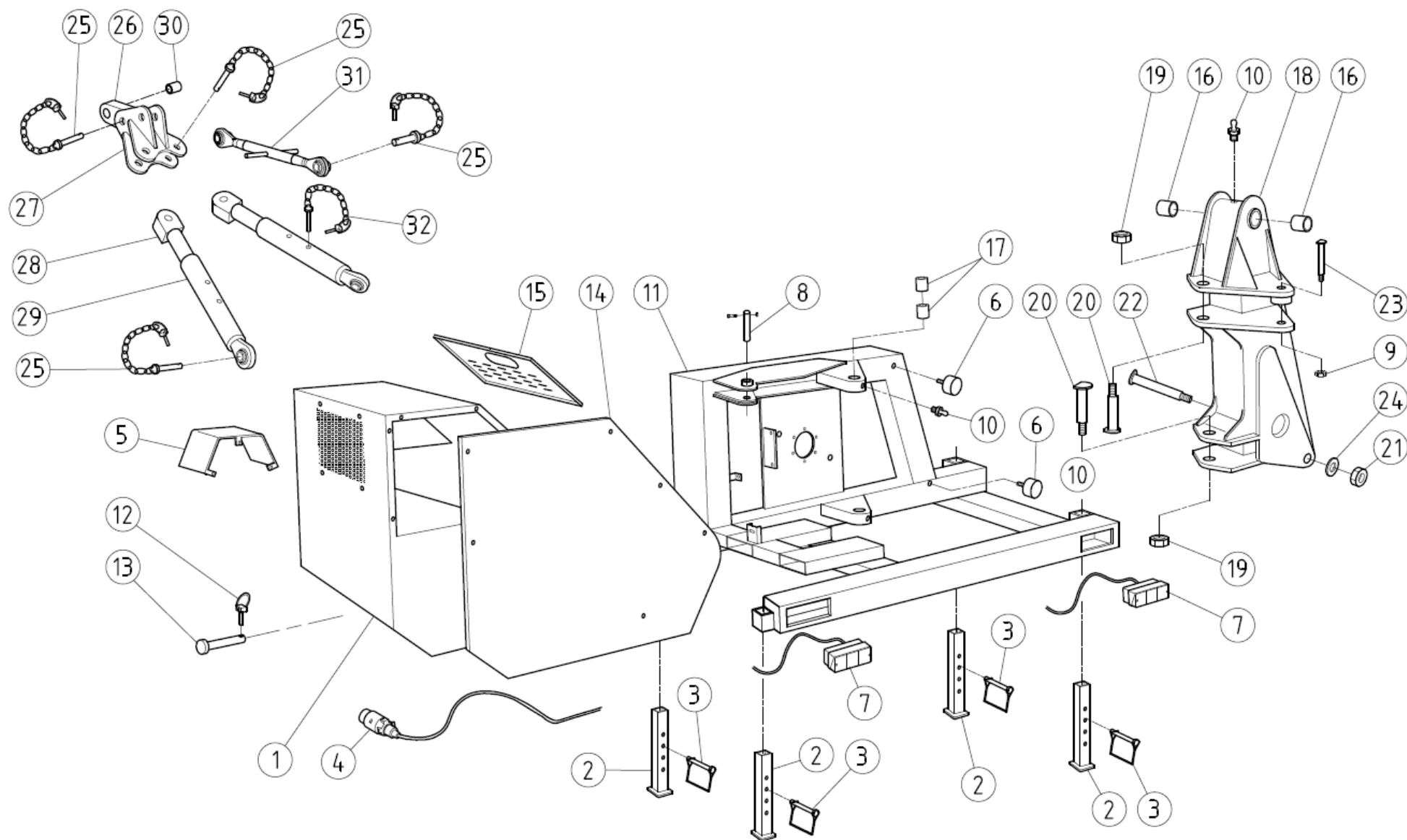
MERKITSE TÄHÄN KONEEN SARJANUMERO:.....

The parts manual can contain standard and optional features and it not to be used as a machine specification.

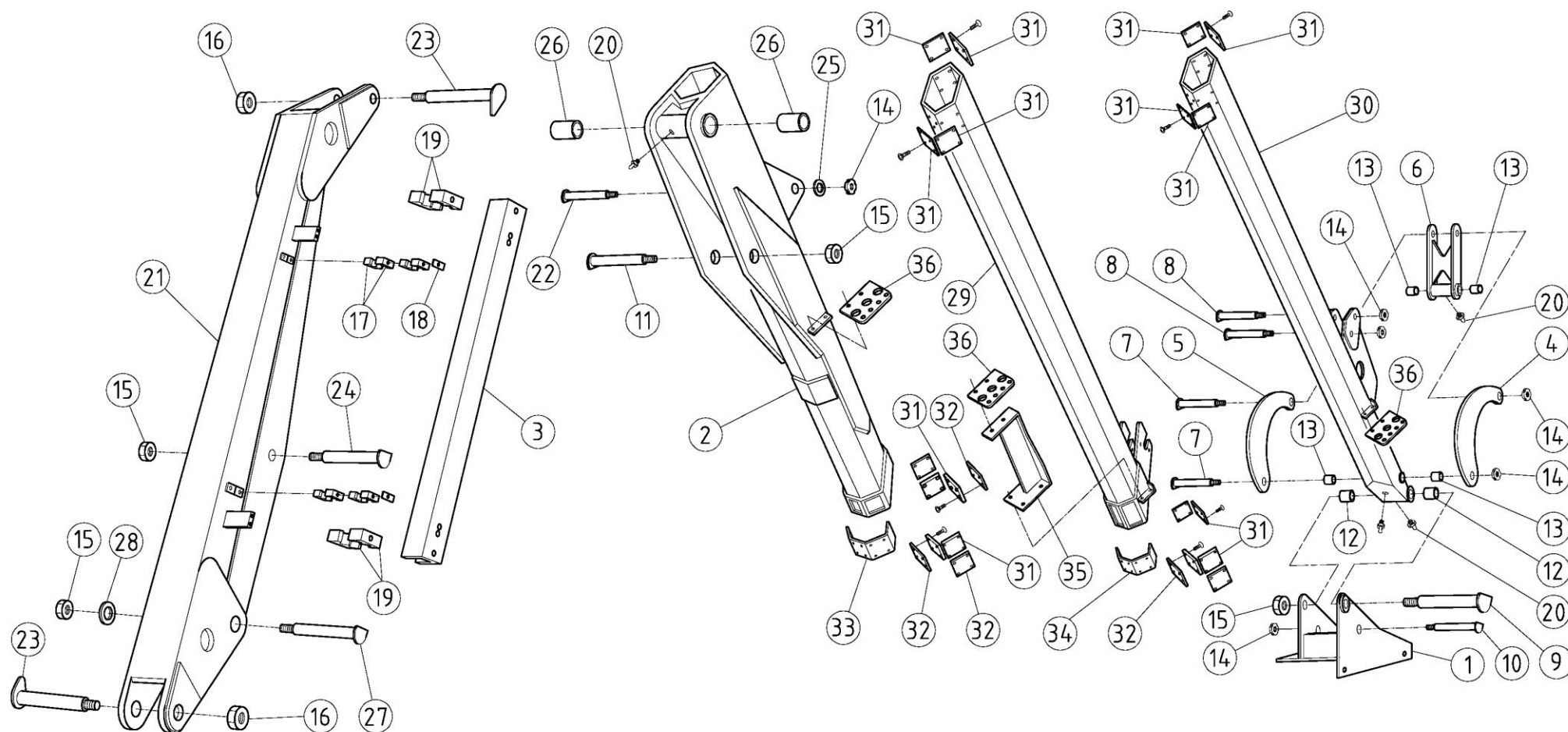


POS.	DENOMINAZIONE	PAG.
A	BASAMENTO / KIT STAFFAGGIO	20-21
B	TORRETTA	20-21
C	PRIMO BRACCIO	22-23
D	SECONDO BRACCIO	22-23
E	ARTICOLAZIONE TESTATA	22-23
F	COMANDO A CAVI - JSPE	30/36
G	FILTRI	26-28-29
H	POMPE / MOLTIPLICATORE	28-29
I	MOTORE	24-30-31
L	PRIMO CILINDRO	37-38
M	SECONDO CILINDRO	37-38
N	CILINDRO ARTICOLAZIONE	37-38
O	CILINDRO ROTAZIONE	39-40
P	CILINDRO SFILO	39-40
Q	SCAMBIATORE DI CALORE	27-43
R	TESTATA / UTENSILI	44/48
S	IMPIANTO IDRAULICO	41-42

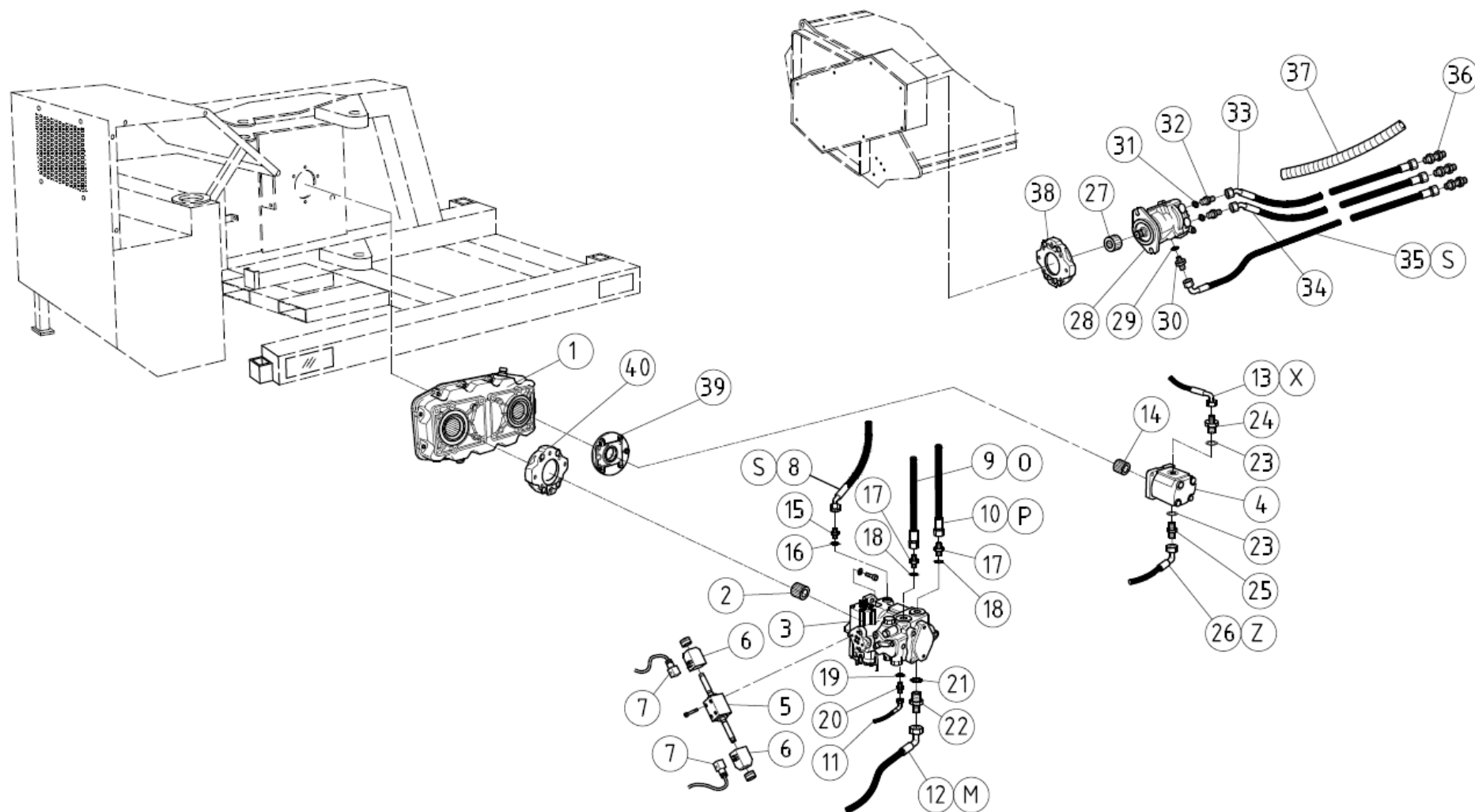
AS.	NIMI	SIVU
A	ALUSTA / KIINNITYSSARJA	20-21
B	TORNI	20-21
C	ENSIMMÄINEN VARS	22-23
D	TOINEN VARS	22-23
E	PÄÄN NIVELET	22-23
F	KAAPELIOHJAUS – JSPE	30/36
G	SUODATTIMET	26-28-29
H	PUMPUT / PAINEEN KOHOTIN	28-29
I	MÄNTÄPUMPPU / PAINEEN KOHOTIN	124-25
L	MOOTTORI	24-30-31
M	ENSIMMÄINEN SYLINTERI	37-38
N	TOINEN SYLINTERI	37-38
O	NIVELSYLINTERI	37-38
P	KIERTOSYLINTERI	33/34
Q	PIDENNYSSYLINTERI	37-38
R	LÄMMÖNVAHDIN	27-43
S	PÄÄ / TYÖKALUT	44/48
S	HYDRAULILAITTEISTO	41-42



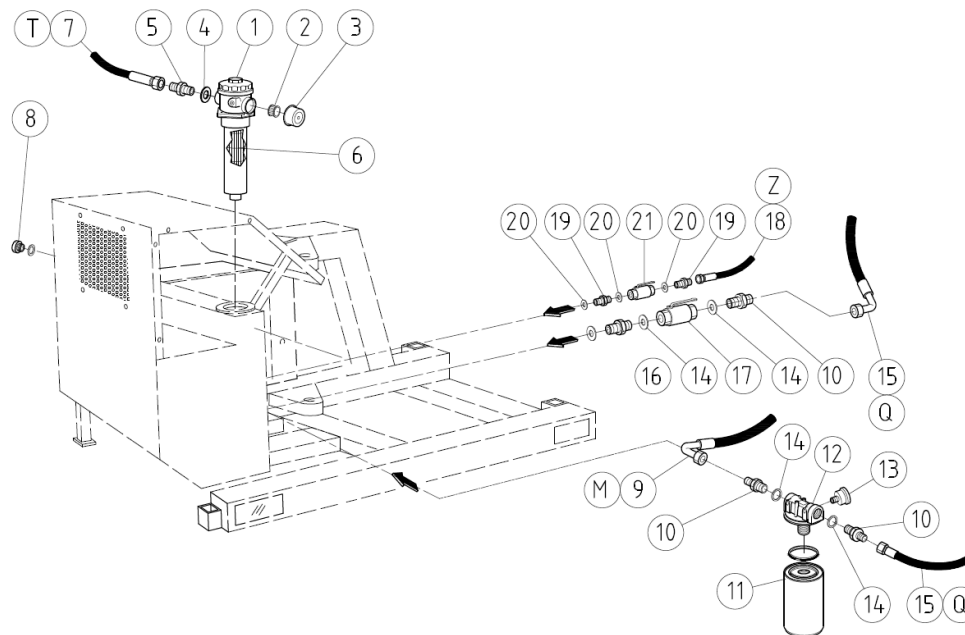
BASAMENTO – TORRETTA		TAVOLA N. 850.01.11 / ALUSTA – TORNİ		TAULUKKO NRO. 850.01.11
POS./AS.	CODICE / KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Q.TA' / Määrä
1	09-12-74	SERBATOIO	SÄILIÖ	1
2	09-11-25	PIEDINO	JALKA	4
3	08-28-80	SPINOTTO	LIITÄNTÄNASTA	4
4	08-23-03	SPINA	PISTOKE	1
5	09-11-09	PROTEZIONE	SUOJUS	1
6	08-23-11	PROTEZIONE	SUOJUS	2
7	08-21-36	FANALE	VALO	2
8	04-06-33	PERNO	TAPPI	1
9	08-02-24	GHIERA	RENGAS	1
10	08-12-32	INGRASSATORE	RASVAAJA	3
11	09-12-71	BASAMENTO	ALUSTA	1
12	08-07-04	COPPIGLIA	LIERIÖSOKKA	2
13	08-21-20	PERNO	TAPPI	2
14	09-11-29	PROTEZIONE	SUOJUS	1
15	09-14-78	PROTEZIONE	SUOJUS	1
16	08-09-15	BOCCOLA	HOLKKI	2
17	08-09-06	BOCCOLA	HOLKKI	4
18	09-12-73	TORRETTA	TORNİ	1
19	08-02-20	DADO	MUTTERI	2
20	04-09-15	PERNO	TAPPI	2
21	08-02-20	DADO	MUTTERI	1
22	04-08-03	PERNO	TAPPI	1
23	04-06-34	PERNO	TAPPI	1
24	08-03-38	RONDELLA	ALUSLEVY	1
25	08-21-41	PERNO	TAPPI	8
26	09-17-32	BIELLETTA a richiesta	MÄNNÄN VARSI pyynnöstä	1
27	09-17-31	SUPPORTO a richiesta	KANNATIN pyynnöstä	1
28	09-17-30	TENDITORE INTERNO a richiesta	SISÄINEN KIRISTIN pyynnöstä	2
29	09-17-29	TENDITORE ESTERNO a richiesta	UKOINEN KIRISTIN pyynnöstä	2
30	08-28-69	BOCCOLA	HOLKKI	1
31	08-28-70	TENDITORE L=300-430	KIRISTIN L=300-430	1
32	08-21-42	PERNO	TAPPI	2
25/32	99950001	KIT STAFFAGIO TELESCOPICO	TELESKOOPPINEN KIINNITYSSARJA	1



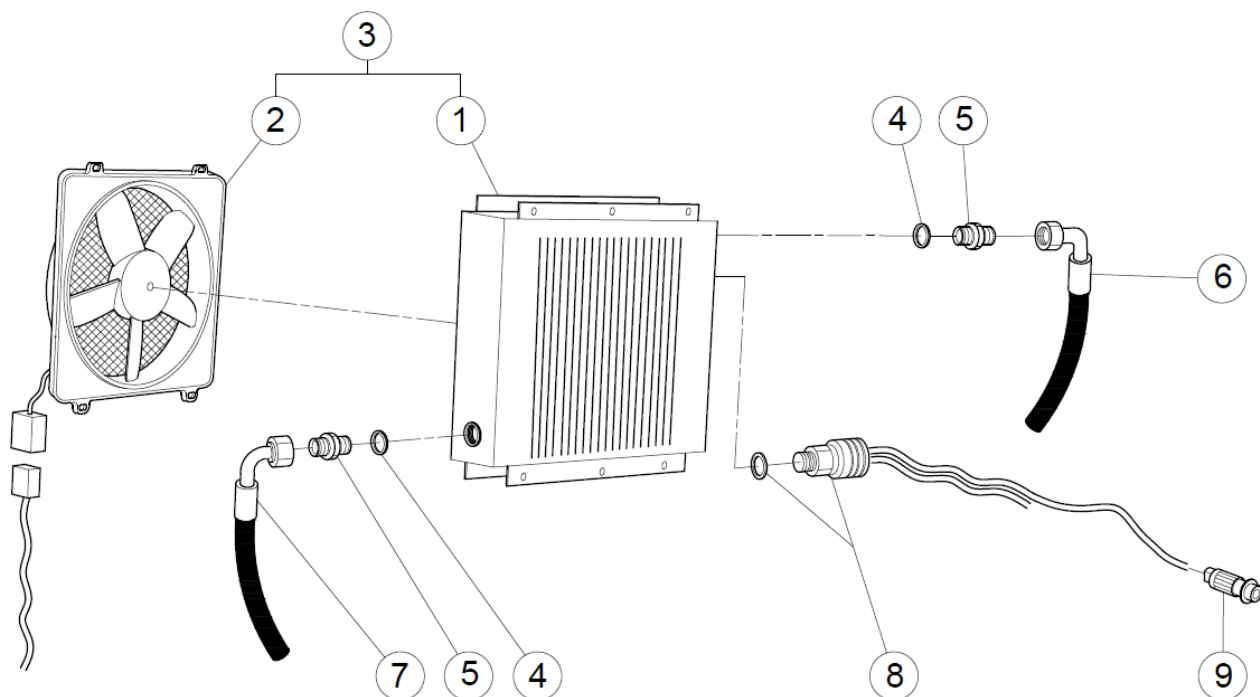
POS./AS.	CODICE / KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Q.TA' / Määrä
1	09-16-02	STAFFA DP130	KANNATIN DP130	1
	09-17-62	STAFFA DP150	KANNATIN DP150	1
2	09-14-67	SECONDO BRACCIO	TOINEN VARSI	1
3	09-12-72	CARTER	SUOJUS	1
4	09-14-29	BIELLA	MÄNNÄN VARSI	1
5	09-14-30	BIELLA	MÄNNÄN VARSI	1
6	09-11-54	BIELLA	MÄNNÄN VARSI	1
7	04-08-02	PERNO	TAPPI	2
8	04-08-20	PERNO	TAPPI	2
9	04-06-26	PERNO	TAPPI	2
10	04-08-02	PERNO	TAPPI	1
11	04-06-10	PERNO	TAPPI	1
12	08-09-06	BOCCOLA	HOLKKI	2
13	08-09-04	BOCCOLA	HOLKKI	4
14	08-02-23	GHIERA	RENGAS	6
15	08-02-20	DADO	MUTTERI	4
16	08-02-21	DADO	MUTTERI	2
17	08-21-04	FERMATUBI	PUTKEN KIINNIKE	6
18	08-21-06	PIATTINO	LAUTANEN	3
19	08-23-31	FERMATUBI	PUTKEN KIINNIKE	2
20	08-12-32	INGRASSATORE	RASVAAJA	3
21	09-14-49	PRIMO BRACCIO	ENSIMMÄINEN VARSI	1
22	04-06-05	PERNO	TAPPI	1
23	04-08-09	PERNO	TAPPI	2
24	04-06-26	PERNO	TAPPI	1
25	08-03-36	RONDELLA	ALUSLEVY	1
26	08-09-15	BOCCOLA	HOLKKI	2
27	04-08-03	PERNO	TAPPI	1
28	08-03-38	RONDELLA	ALUSLEVY	1
29	09-14-68	PRIMO SFILO	ENSIMMÄINEN PIDENNYS	1
30	09-14-69	SECONDO SFILO	TOINEN PIDENNYS	1
31	09-11-03	PATTINO	LIUKUPALA	16
32	09-11-48	PIATTINO	LAUTANEN	8
33	09-14-87	SUPPORTO	KANNATIN	1
34	09-14-88	SUPPORTO	KANNATIN	1
35	09-14-75	SUPPORTO	KANNATIN	1
36	09-14-74	SUPPORTO	KANNATIN	3



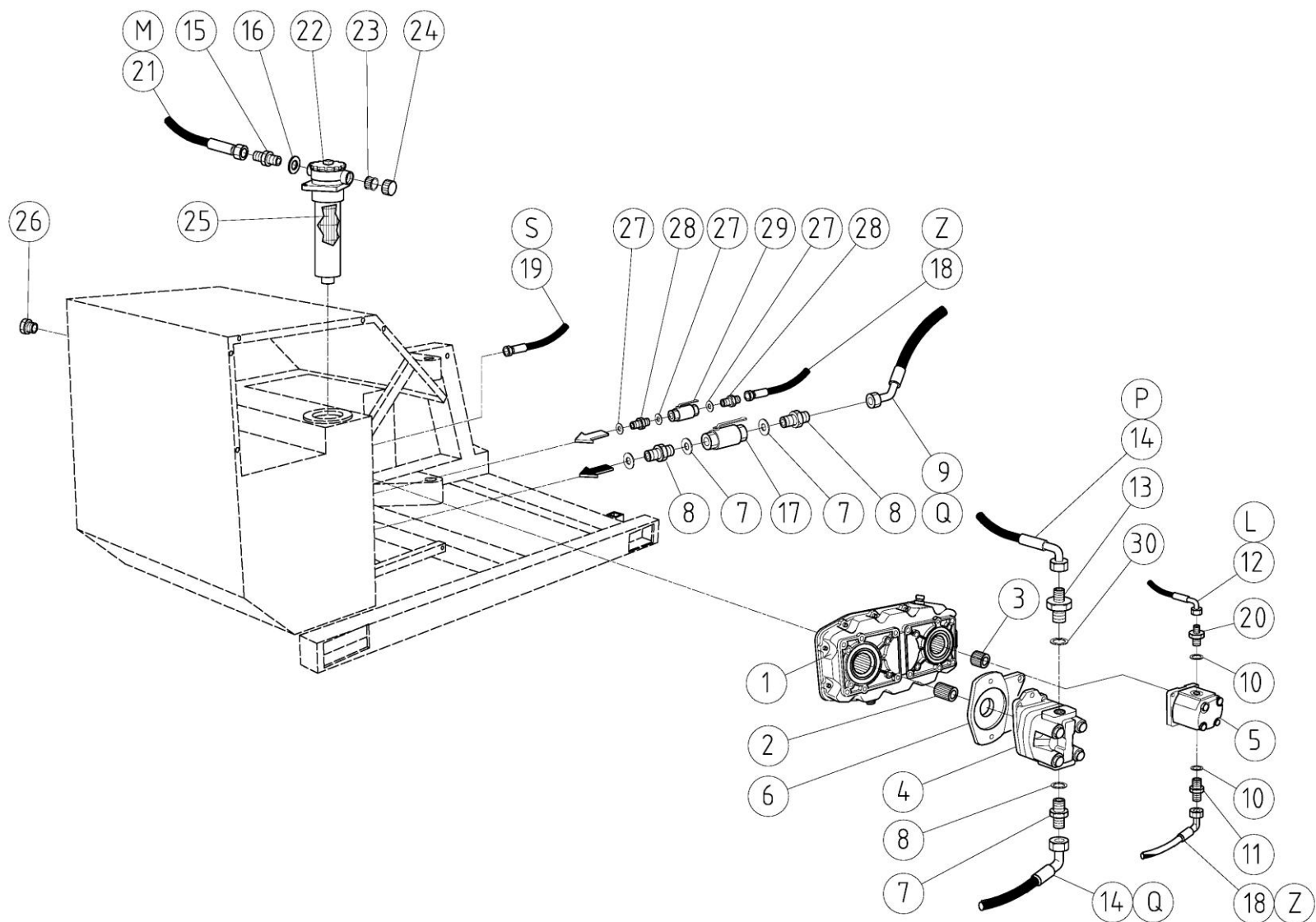
POS./ AS.	CODICE/ KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-11-48	MOLTIPLICATORE	PAINEEN KOHOTIN	1
	08-05-75	KIT GUARNIZIONI PER 08-11-48	TIIVISTESARJA 08-11-48	1
2	08-15-09	SEMIGIUNTO	PUOLILIITOS	1
3	08-13-85	POMPA A PISTONI	MÄNTÄPUMPPU	1
4	08-13-96	POMPA	PUMPPU	1
5	08-12-52	VALVOLA	VENTTIILI	1
6	08-12-53	SOLENOIDE	SOLENOIDI	2
7	08-24-74	CONNETTORE	LIITIN	2
8	06-11-67	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
9	06-11-71	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
10	06-11-71	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
11	06-11-76	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
12	06-11-78	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
13	06-11-90	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
14	08-15-13	SEMIGIUNTO	PUOLILIITOS	1
15	08-04-56	RACCORDO	LIITIN	1
16	08-05-53	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
17	08-04-57	RACCORDO	LIITIN	2
18	08-05-09	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
19	08-05-53	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
20	08-04-56	RACCORDO	LIITIN	1
21	08-05-09	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
22	08-04-58	RACCORDO	LIITIN	1
23	08-05-03	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
24	08-04-06	RACCORDO	LIITIN	1
25	08-04-07	RACCORDO	LIITIN	1
26	06-05-47	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
27	08-15-10	SEMIGIUNTO	PUOLILIITOS	1
28	08-13-22	MOTORE	MOOTTORI	1
29	08-05-52	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
30	08-04-55	RACCORDO	LIITIN	1
31	08-05-53	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
32	08-04-56	RACCORDO	LIITIN	2
33	06-11-74	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
	06-13-22	TUBO FLESSIBILE DP150	LETKU DP150	1
34	06-11-74	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
	06-13-21	TUBO FLESSIBILE DP150	LETKU DP150	1
35	06-11-70	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
	06-13-20	TUBO FLESSIBILE DP150	LETKU DP150	1
36	08-04-40	RACCORDO	LIITIN	3
37	08-23-44	PROTEZIONE	SUOJUS	1
38	08-11-38	FLANGIA	LAIPPA	1
39	08-11-19	FLANGIA	LAIPPA	1
40	08-11-37	FLANGIA	LAIPPA	1



POS./ AS.	CODICE/ KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-20-15	FILTRO OLIO	ÖLJYSUODATIN	1
	08-05-74	KIT GUARNIZIONI PER 08-20-15	TIIVISTESARJA 08-20-15	1
2	08-20-26	FILTRO ARIA	ILMANSUODATIN	1
3	08-20-27	CAPPELOTTO	SUOJUS	1
4	08-05-05	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
5	08-04-13	RACCORDO	LIITIN	1
6	08-20-13	CARTUCCIA OLIO	ÖLJYPATRUUNA	1
7	06-11-77	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
8	08-20-08	SPIA LIVELLO	TASON MERKKIVALO	1
9	06-11-78	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
10	08-04-13	RACCORDO	LIITIN	3
11	08-20-16	CARTUCCIA OLIO	ÖLJYPATRUUNA	1
12	08-23-23	CORPO FILTRO	SUODATINRUNKO	1
13	08-20-17	SPIA INTASAMENTO	TUKKEUTUMISEN MERKKIVALO	1
14	08-03-20	GUARNIZIONE	TIIVISTE	5
15	06-11-79	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
16	08-04-16	RACCORDO	LIITIN	1
17	08-12-26	VALVOLA	VENTTIILI	1
18	06-05-47	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
19	08-04-10	RACCORDO	LIITIN	3
20	08-03-18	GUARNIZIONE	TIIVISTE	6
21	08-12-27	VALVOLA	VENTTIILI	1

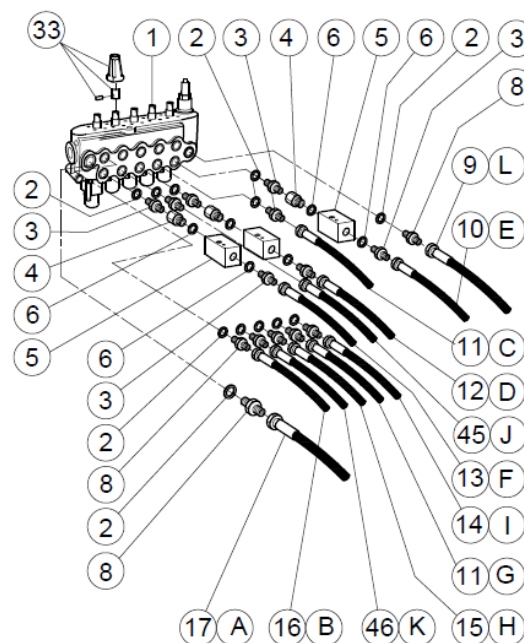
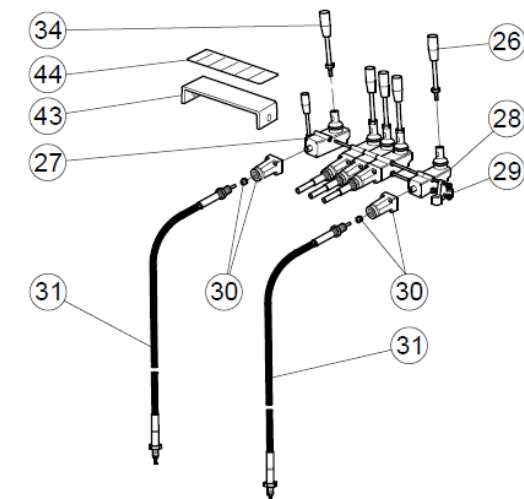
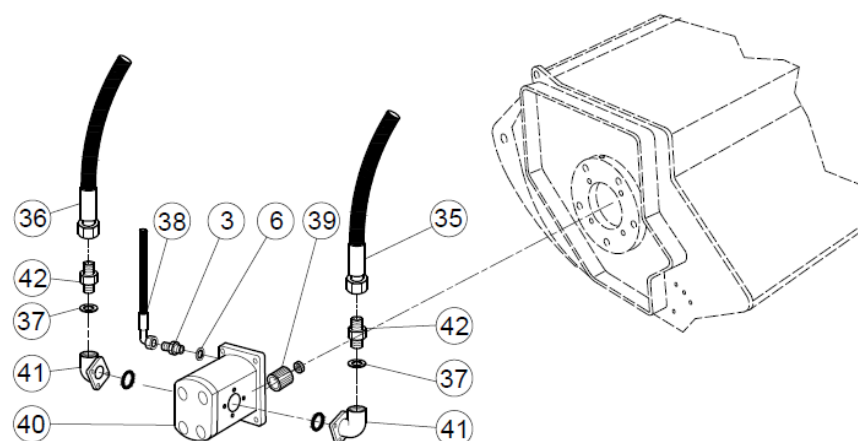
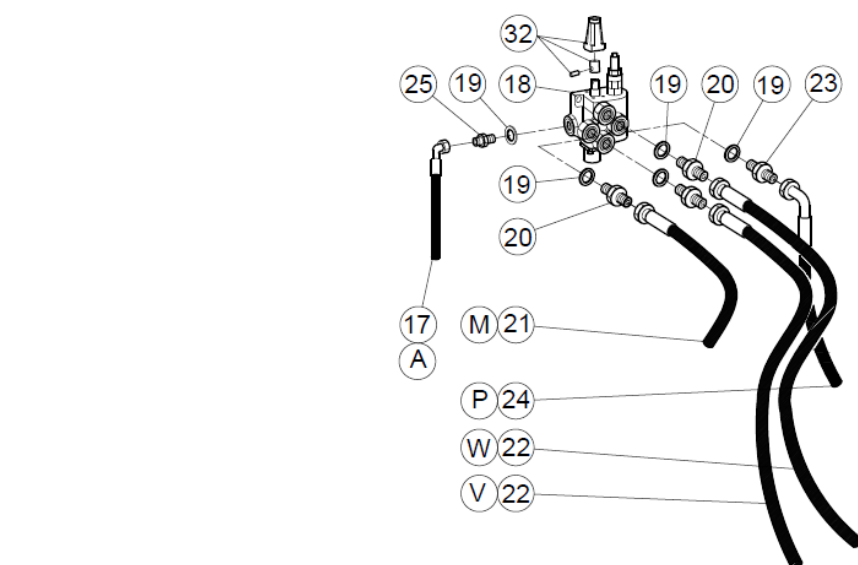


POS./ AS.	CODICE / CODE.	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-23-82	SCAMBIATORE	LÄMMÖNVAIHDIN	1
2	08-23-83	ELETTOVENTOLA	SÄHKÖTUULETIN	1
3	08-28-76	SCAMBIATORE COMPLETO	TÄYDELLINEN LÄMMÖNVAIHDIN	1
4	08-05-05	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
5	08-04-11	RACCORDO	LIITIN	2
6	06-11-76	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
7	06-11-77	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
8	08-28-83	TERMOSTATO SF	TERMOSTAATTI	1
9	08-28-08	SPINA	PISTOKE	1



POMPE – MOLTIPLICATORE – MOTORE (Impianto a ingranaggi) TAVOLA N. 850.03.10 / PUMPS PUMPUT – PAINEEN KOHOTIN – MOOTTORI (Hammaspyörästö) TAULUKKO NRO 850.03.10
--

POS./AS.	CODICE/ KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-11-07	MOLTIPLICATORE	PAINEEN KOHOTIN	1
	08-05-67	KIT GUARNIZIONI PER 08-11-07	TIIVISTESARJA 08-11-07	1
2	08-15-06	SEMIGIUNTO	PUOLILIITOS	1
3	08-15-02	SEMIGIUNTO	PUOLILIITOS	1
4	08-13-13	POMPA	PUMPPU	1
5	08-13-96	POMPA	PUMPPU	1
6	08-11-17	FLANGIA	LAIPPA	1
7	08-05-06	GUARNIZIONE	TIIVISTE	4
8	08-04-16	RACCORDO	LIITIN	3
9	06-11-17	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
10	08-05-03	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
11	08-04-08	RACCORDO	LIITIN	1
12	06-11-90	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
13	08-04-11	RACCORDO	LIITIN	1
14	06-06-18	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
15	08-04-13	RACCORDO	LIITIN	1
16	08-05-05	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
17	08-12-26	VALVOLA	VENTTIILI	1
18	06-05-47	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
19	06-11-97	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
20	08-04-06	RACCORDO	LIITIN	1
21	06-05-48	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
22	08-20-15	FILTRO OLIO	ÖLJYSUODATIN	1
	08-05-74	KIT GUARNIZIONI PER 08-20-15	TIIVISTESARJA 08-20-15	1
23	08-20-26	FILTRO ARIA	ILMANSUODATIN	1
24	08-20-27	CAPPELLOTTO	SUOJUS	1
25	08-20-13	CARTUCCIA OLIO	ÖLJYPATRUUNA	1
26	08-20-08	SPIA LIVELLO	TASON MERKKIVALO	1
27	08-05-04	GUARNIZIONE	TIIVISTE	3
28	08-04-10	RACCORDO	LIITIN	2
29	08-12-27	VALVOLA	VENTTIILI	1
30	08-05-05	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1



COMANDO A DISTANZA CON CAVI	TAVOLA N. 850.05.10	/	ETÄOHJAUS KAAPELEILLA	TAULUKKO NRO 850.05.10
-----------------------------	---------------------	---	-----------------------	------------------------

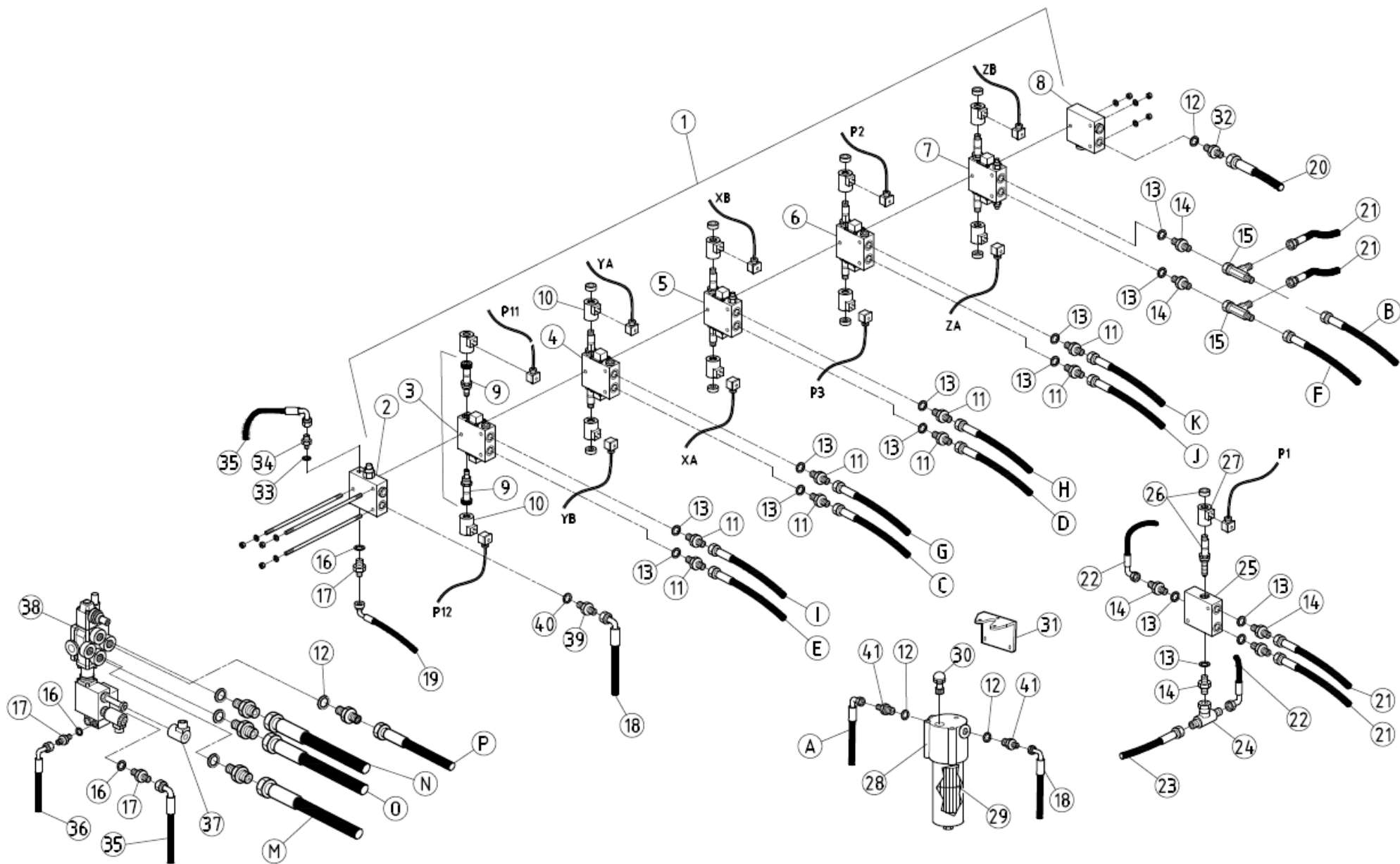
POS./AS.	CODICE/ KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-14-34	DISTRIBUTORE	JAKELULAITE	1
2	08-05-02	GUARNIZIONE	TIIVISTE	12
3	08-04-03	RACCORDO	LIITIN	7
4	08-04-95	RACCORDO	LIITIN	3
5	08-12-28	VALVOLA	VENTTIILI	3
6	08-05-01	GUARNIZIONE	TIIVISTE	7
7	08-04-02	RACCORDO	LIITIN	3
8	08-04-05	RACCORDO	LIITIN	9
9	06-11-90	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
10	06-11-88	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
11	06-11-89	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
12	06-11-84	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
13	06-11-54	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
14	06-11-87	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
15	06-11-85	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
16	06-11-53	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
17	06-12-05	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
18	08-14-32	DISTRIBUTORE (pompa ad ingranaggi)	JAKELULAITE (hammaspyöräpumppu)	1
19	08-05-04	GUARNIZIONE	TIIVISTE	5
20	08-04-11	RACCORDO	LIITIN	4
21	06-05-49	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
22	06-12-04	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
23	08-04-10	RACCORDO	LIITIN	1
24	06-06-18	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
25	08-04-87	RACCORDO	LIITIN	1
26	08-21-66	LEVA	VIPU	5
27	08-23-14	GRUPPO LEVA	VIPUYKSIKKÖ	1
28	08-23-13	GRUPPO LEVA	VIPUYKSIKKÖ	5
29	08-21-99	SUPPORTO	KANNATIN	2
30	08-21-61	KIT CAVO	KAAPELISARJA	6
31	08-21-63	CAVO	KAAPELI	6
32	08-21-62	KIT CAVO	KAAPELISARJA	1
33	08-21-60	KIT CAVO	KAAPELISARJA	5
34	08-24-30	LEVA	VIPU	1
35	06-11-98	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
36	06-11-99	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
37	08-05-05	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
38	06-11-94	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
39	08-15-04	SEMIGIUNTO	PUOLILIITOS	1
40	08-13-07	MOTORE	MOOTTORI	1
41	08-04-73	RACCORDO	LIITIN	2
42	08-04-13	RACCORDO	LIITIN	2
43	09-06-68	SUPPORTO	KANNATIN	1
44	08-25-05	TARGHETTA	KILPI	1
45	06-11-53	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
46	06-11-53	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1

COMANDO A DISTANZA – ELETTRICO PROP. JSPE

TAVOLA N. 850.05.10.01

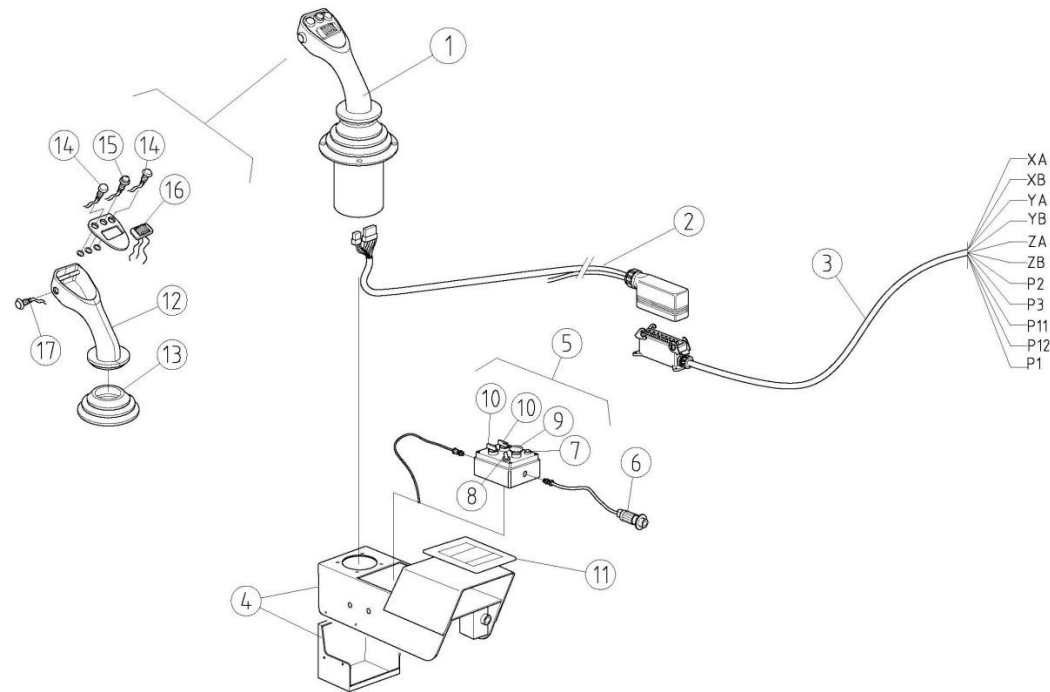
/ ETÄOHJAUS - SÄHKÖ JSPE

TAULUKKO NRO 850.05.10.01

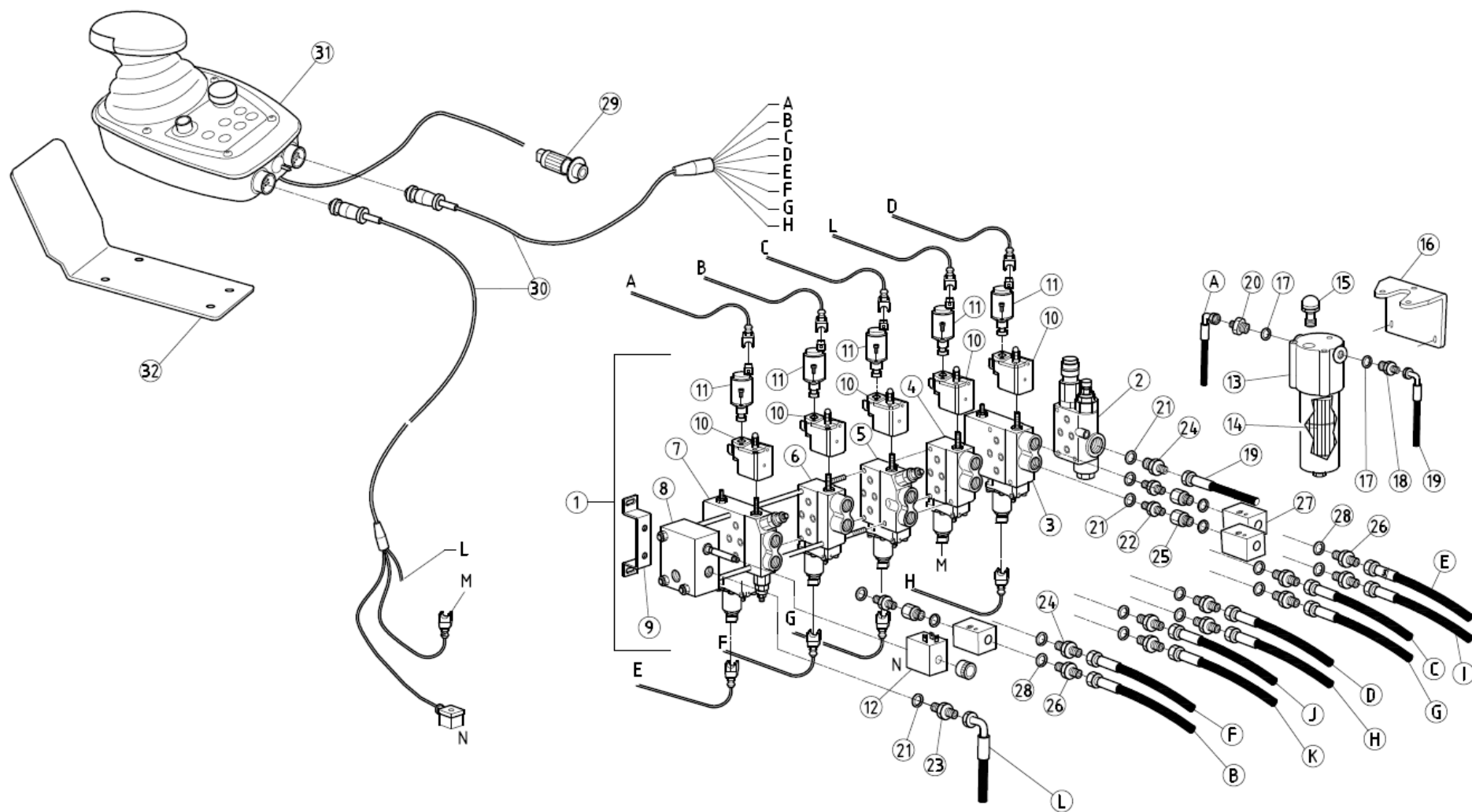


COMANDO A DISTANZA – ELETTRICO PROP. JSPE TAVOLA N. 850.05.10.01 /	REMOTE ETÄOHJAUS - SÄHKÖ JSPE TAULUKKO NRO 850.05.10.01
---	--

POS./ AS.	CODICE/ KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-29-29	DISTRIBUTORE	JAKELULAITE	1
2	08-29-67	FIANCATA INGRESSO	SISÄÄNMENON SIVU	1
3	08-29-68	I° SEZIONE	I OSA	1
4	08-29-69	II° SEZIONE	II OSA	1
5	08-29-70	III° SEZIONE	III OSA	1
6	08-29-71	IV° SEZIONE	IV OSA	1
7	08-29-72	V° SEZIONE	V OSA	1
8	08-29-73	FIANCATA SCARICO	TYHJENNYSSIVU	1
9	08-29-74	VALVOLA PILOTA	OHJAUSVENTTIILI	10
10	08-29-75	BOBINA	KELA	10
11	08-04-05	RACCORDO	LIITIN	8
12	08-05-04	GUARNIZIONE	TIIVISTE	7
13	08-05-02	GUARNIZIONE	TIIVISTE	13
14	08-04-03	RACCORDO	LIITIN	13
15	08-04-59	RACCORDO	LIITIN	2
16	08-05-01	GUARNIZIONE	TIIVISTE	3
17	08-04-02	RACCORDO	LIITIN	3
18	06-06-18	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
19	06-12-38	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
20	06-12-65	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
21	06-12-37	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
22	06-12-35	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
23	06-12-36	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
24	08-04-99	RACCORDO	LIITIN	1
25	08-12-62	CORPO VALVOLA	VENTTIILIN RUNKO	1
26	08-12-63	VALVOLA	VENTTIILI	1
27	08-12-64	BOBINA	KELA	1
28	08-20-22	FILTRO OLIO	ÖLJYSUODATIN	1
	08-05-71	KIT GUARNIZIONI PER 08-20-22	TIIVISTESARJA 08-20-22	1
29	08-20-24	CARTUCCIA	PATRUUNA	1
30	08-20-25	INDICATORE INTASAMENTO	TUKKEUTUMISEN OSOITIN	1
31	09-16-01	SUPPORTO	KANNATIN	1
32	08-04-08	RACCORDO	LIITIN	1
33	08-05-44	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
34	08-04-01	RACCORDO	LIITIN	1
35	06-13-16	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
36	06-13-17	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
37	08-29-76	BOBINA	KELA	2
38	08-14-65	DISTRIBUTORE (pompa ad ingranaggi)	JAKELULAITE (hammaspyöräpumppu)	1
39	08-04-06	RACCORDO	LIITIN	1
40	08-05-03	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
41	08-04-87	RACCORDO	LIITIN	2

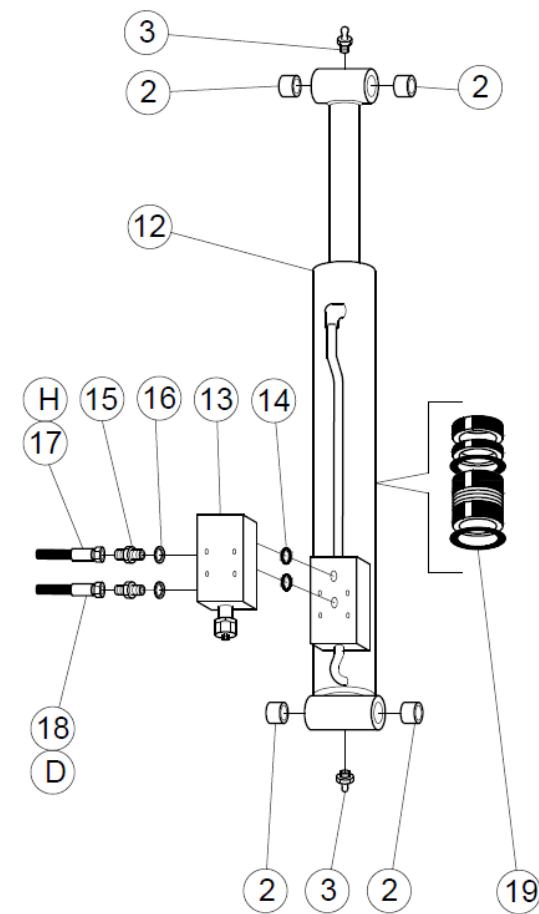
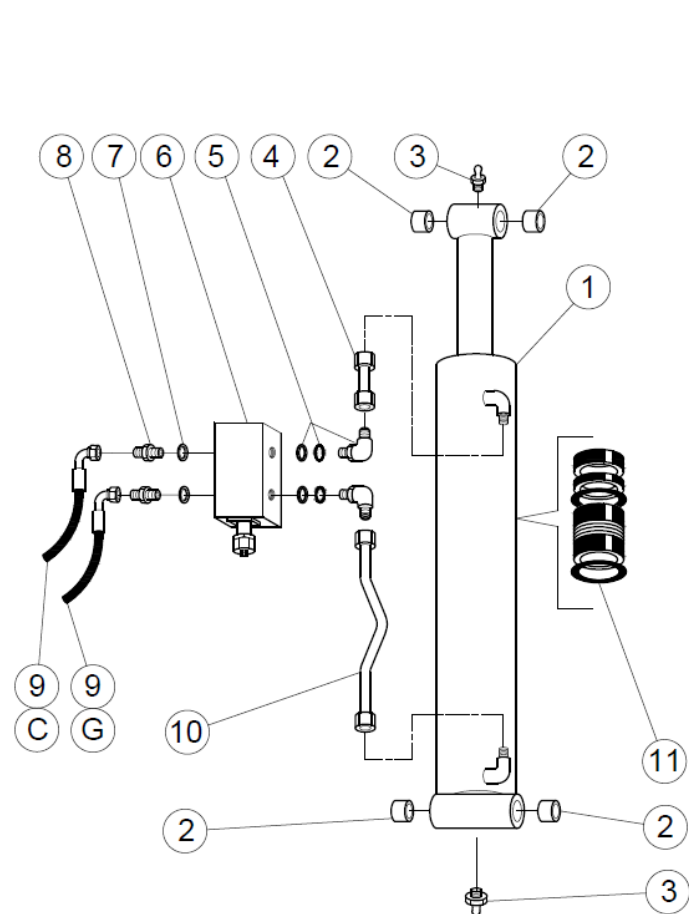


POS./AS.	CODICE/KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-29-64	JOYSTICK	JOY-STICK	1
2	08-29-65	KIT CABLAGGIO CON SPINA MASCHIO	KAAPELOINTISARJA PEEKELILLÄ	1
3	08-29-66	KIT CABLAGGIO CON SPINA FEMMINA	KAAPELOINTISARJA PISTUKALLA	1
4	09-10-88	SUPPORTO	KANNATIN	1
5	08-28-50	SCATOLA COMANDO	OHJAUSLAATIKKO	1
6	08-28-08	SPINA	PISTOKE	1
7	08-28-31	SPIA	MERKKIVALO	1
8	08-24-57	INTERRUTTORE ON/OFF	KATKAISIN ON/OFF	1
9	08-28-32	INTERRUTTORE DI EMERGENZA	HÄTÄKATKAISIN	1
10	08-28-51	INTERRUTTORE 0-1-2	KATKAISIN 0-1-2	2
11	08-25-55	TARGHETTA COMANDI	OHJAUSKILPI	1
12	08-28-43	IMPUGNATURA	KÄDENSIIJA	1
13	08-28-49	SOFFIETTO	ILMAPUMPPU	1
14	08-28-45	PULSANTE GIALLO	KELTAINEN PAINIKE	2
15	08-28-46	PULSANTE FLOTTANTE	LIUKUTOIMINNAN PAINIKE	1
16	08-28-47	PULSANTE ROLLER	ROLLER-PAINIKE	1
17	08-28-45	PULSANTE BLU	SININEN PAINIKE	2



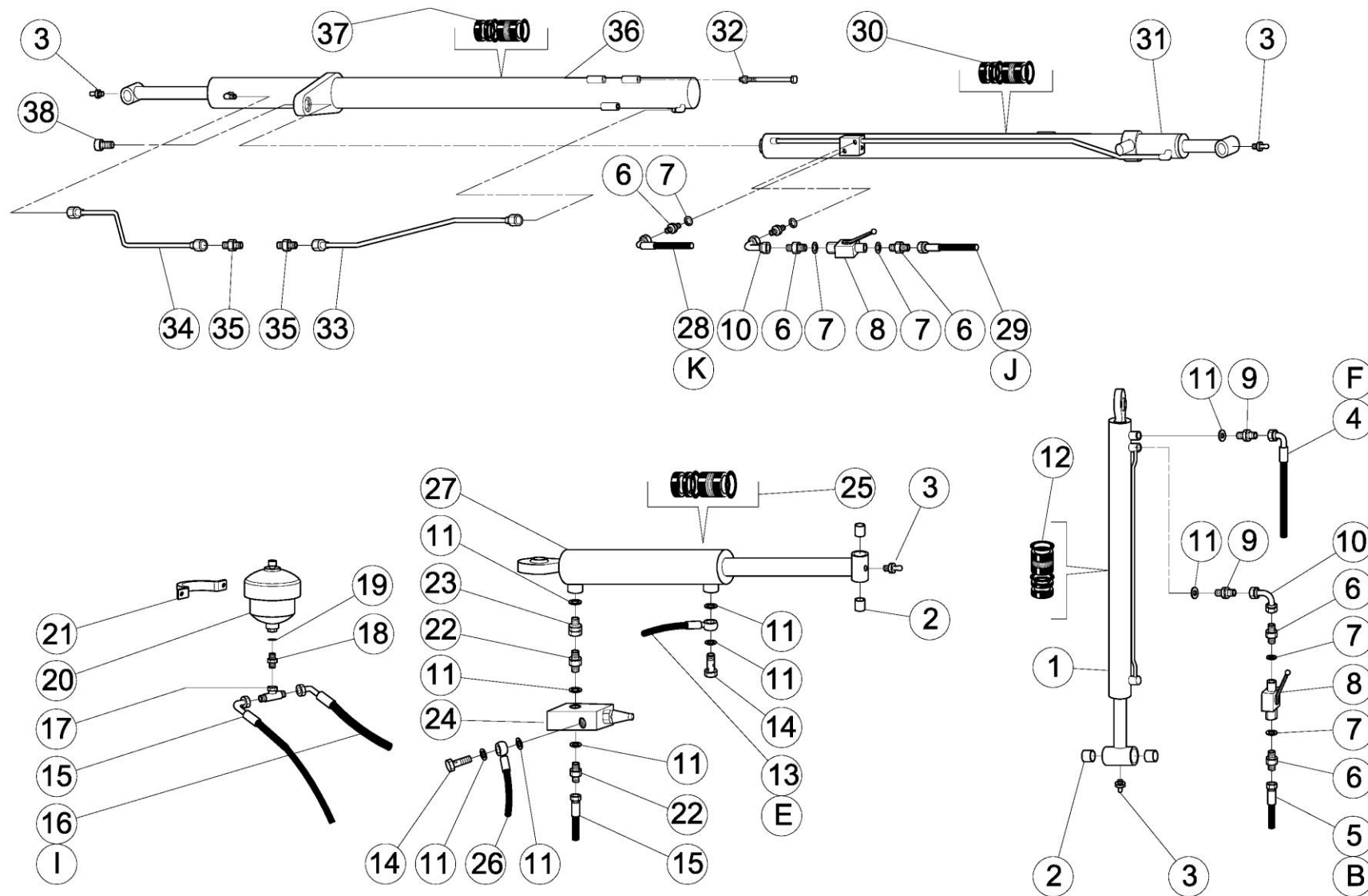
COMANDO A DISTANZA – ELETTRICO PROP. JSPE₂ TAVOLA N. 850.05.10.03 / **ETÄOHJAUS - SÄHKÖ JSPE₂** TAULUKKO NRO 850.05.10.03

POS./AS.	CODICE/ KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-30-04	DISTRIBUTORE	JAKELULAITE	1
2	08-29-39	FIANCATA	SIVU	1
3	08-29-40	I° SEZIONE	I OSA	1
4	08-29-41	II° SEZIONE	II OSA	1
5	08-29-42	III° SEZIONE	III OSA	1
6	08-29-41	IV° SEZIONE	IV OSA	1
7	08-29-43	V° SEZIONE	V OSA	1
8	08-29-44	FIANCATA	SIVU	1
9	08-29-45	PIEDINO	JALKA	2
10	08-29-46	CAPPELLOTTO	SUOJUS	10
11	08-29-47	BOBINA	KELA	10
12	08-29-48	BOBINA	KELA	1
13	08-20-22	FILTRO OLIO	ÖLJYSUODATIN	1
	08-05-71	KIT GUARNIZIONI PER 08-20-22	TIIVISTESARJA 08-20-22	1
14	08-20-24	CARTUCCIA	PATRUUNA	1
15	08-20-25	INDICATORE INTASAMENTO	TUKKEUTUMISEN OSOITIN	1
16	09-16-01	SUPPORTO	KANNATIN	1
17	08-05-04	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
18	08-04-87	RACCORDO	LIITIN	1
19	06-11-22	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
20	08-04-87	RACCORDO	LIITIN	1
21	08-05-04	GUARNIZIONE	TIIVISTE	12
22	08-04-04	RACCORDO	LIITIN	7
23	08-04-07	RACCORDO	LIITIN	1
24	08-04-06	RACCORDO	LIITIN	1
25	08-04-95	RACCORDO	LIITIN	3
26	08-04-03	RACCORDO	LIITIN	3
27	08-12-28	VALVOLA	VENTTIILI	3
28	08-05-01	GUARNIZIONE	TIIVISTE	3
29	08-28-08	SPINA	PISTOKE	1
30	08-30-02	KIT CABLAGGIO	KAAPELOINTISARJA	1
31	08-30-03	JOYSTICK	JOYSTICK	1
32	09-17-68	SUPPORTO	KANNATIN	1

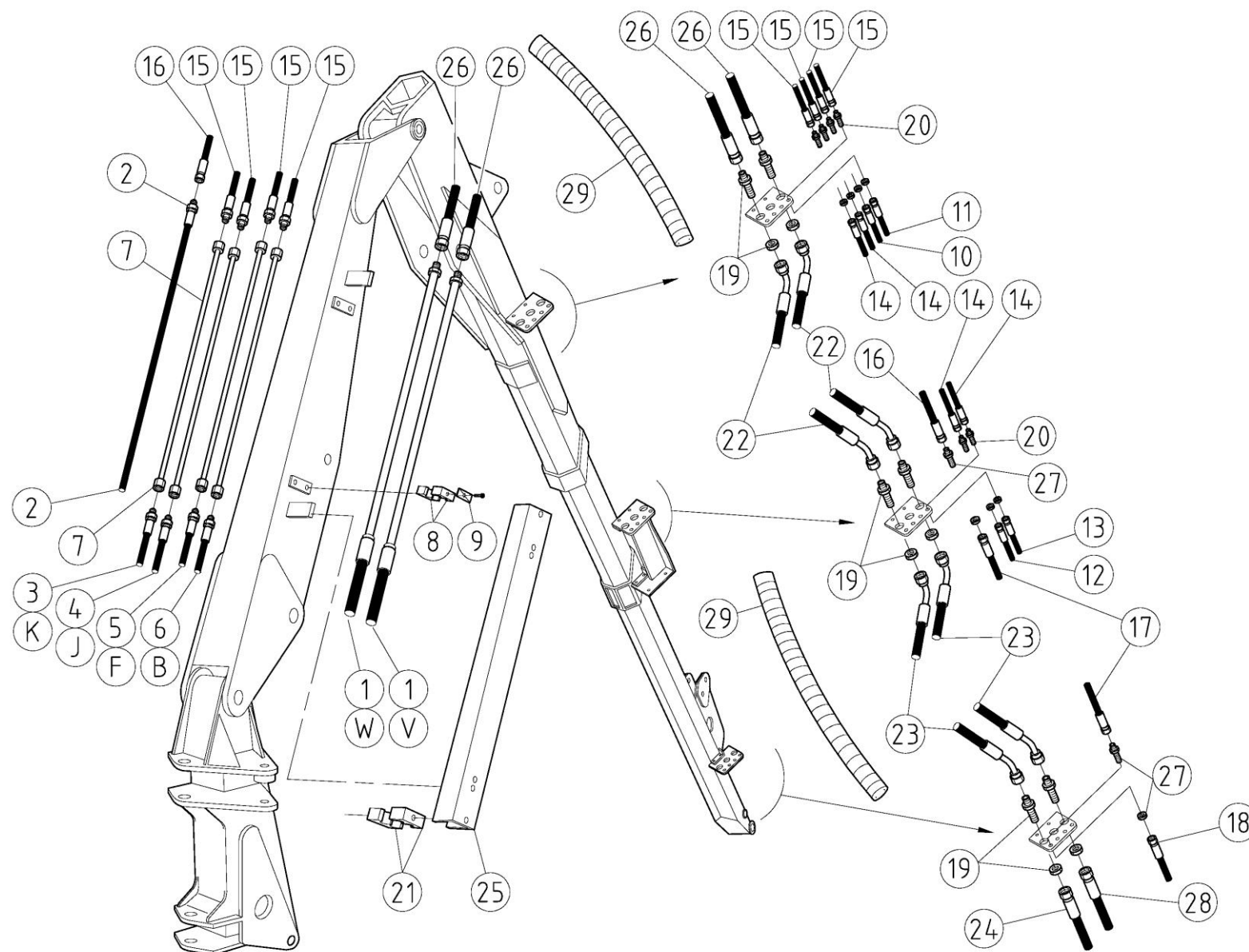


CILINDRI IMPIANTO IDRAULICO	TAVOLA N. 850.06.11	HYDRAULILAITTEISTO	TAULUKKO NRO 850.06.11
-----------------------------	---------------------	--------------------	------------------------

POS./AS.	CODICE / KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Q.tà / Määrä
1	05-08-24	PRIMO CILINDRO	ENSIMMÄINEN SYLINTERI	1
2	08-09-06	BOCCOLA	HOLKKI	8
3	08-12-32	INGRASSATORE	RASVAAJA	2
4	07-08-12	TUBO METALLICO	METALLIPUTKI	1
5	08-04-94	RACCORDO	LIITIN	2
6	08-12-05	VALVOLA	VENTTIILI	1
7	08-05-03	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
8	08-04-06	RACCORDO	LIITIN	2
9	06-11-89	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
10	07-06-12	TUBO METALLICO	METALLIPUTKI	1
11	08-05-48	KIT GUARNIZIONI	TIIVISTESARJA	1
12	05-08-37	SECONDO CILINDRO	TOINEN SYLINTERI	1
13	08-12-58	VALVOLA	VENTTIILI	1
14	08-05-68	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
15	08-04-05	RACCORDO	LIITIN	2
16	08-05-02	GUARNIZIONE	TIIVISTE	4
17	06-13-15	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
18	06-13-15	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
19	08-05-73	KIT GUARNIZIONI	TIIVISTESARJA	1

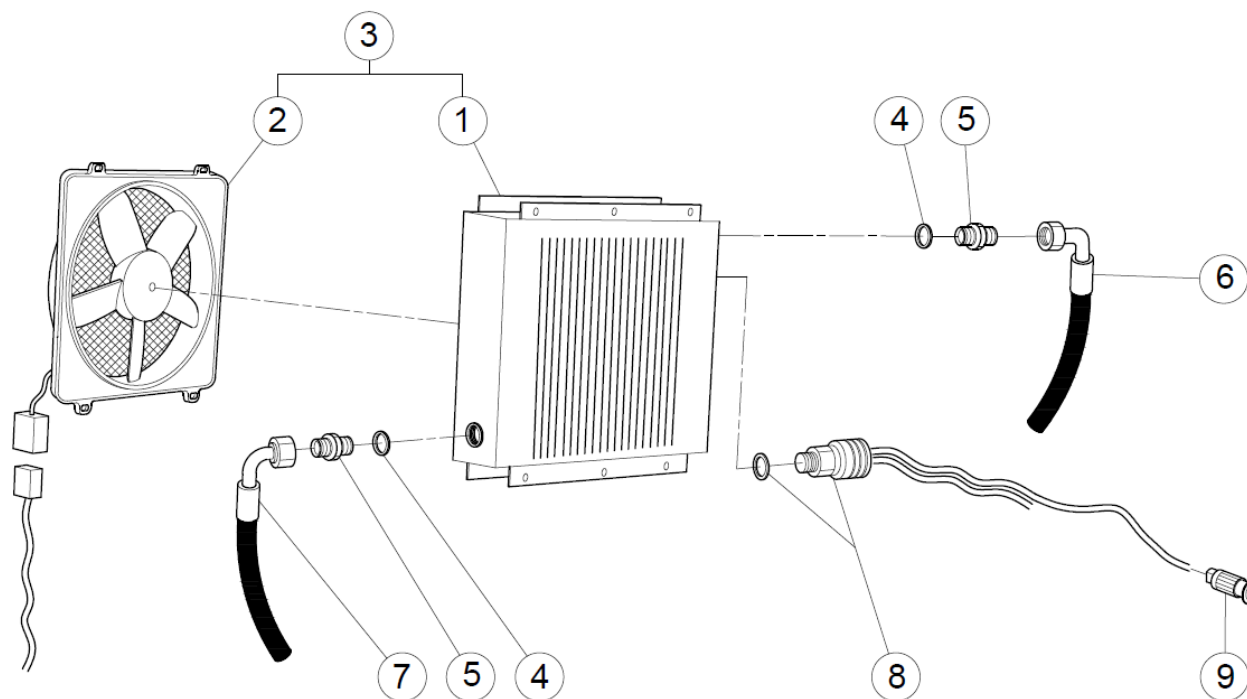


CILINDRI		TAVOLA N. 850.07.09	SYLINTERIT	TAULUKKO NRO 850.07.09
POS./AS.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE	KUVAUS	Q.tà / Määrä
1	05-08-29	CILINDRO ARTICOLAZIONE	NIVELSYLINTER	1
2	08-09-04	BOCCOLA	HOLKKI	4
3	08-12-32	INGRASSATORE	RASVAAJA	4
4	06-11-58	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
5	06-11-59	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
6	08-04-02	RACCORDO	LIITIN	4
7	08-05-01	GUARNIZIONE	TIIVISTE	4
8	08-12-30	VALVOLA	VENTTIILI	2
9	08-04-03	RACCORDO	LIITIN	2
10	08-04-93	RACCORDO	LIITIN	2
11	08-05-02	GUARNIZIONE	TIIVISTE	9
12	08-05-20	KIT GUARNIZIONI	TIIVISTESARJA	1
13	06-11-88	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
14	08-04-20	RACCORDO	LIITIN	2
15	06-11-86	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
16	06-11-87	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
17	08-26-03	RACCORDO	LIITIN	1
18	08-26-04	RACCORDO	LIITIN	1
19	08-05-58	GUARNIZIONE	TIIVISTE	1
20	08-23-09	ACCUMULATORE	AKKU	1
21	09-05-27	STAFFA	KANNATIN	1
22	08-04-05	RACCORDO	LIITIN	2
23	08-04-83	RACCORDO	LIITIN	1
24	08-12-01	VALVOLA	VENTTIILI	1
25	08-05-37	KIT GUARNIZIONI	TIIVISTESARJA	1
26	06-11-93	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
27	05-08-28	CILINDRO ROTAZIONE	KIERTOSYLINTERI	1
28	06-11-56	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
29	06-11-57	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
30	08-05-15	KIT GUARNIZIONI	TIIVISTESARJA	1
31	05-08-33	CILINDRO SFILO	PIDENNYSSYLINTERI	1
32	08-27-02	VITE	RUUVI	1
33	07-08-14	TUBO METALLICO	METALLIPUTKI	1
34	07-08-13	TUBO METALLICO	METALLIPUTKI	1
35	08-26-27	RACCORDO	LIITIN	2
36	05-08-32	CILINDRO SFILO	PIDENNYSSYLINTERI	1
37	08-05-21	KIT GUARNIZIONI	TIIVISTESARJA	1
38	08-27-03	VITE	RUUVI	1

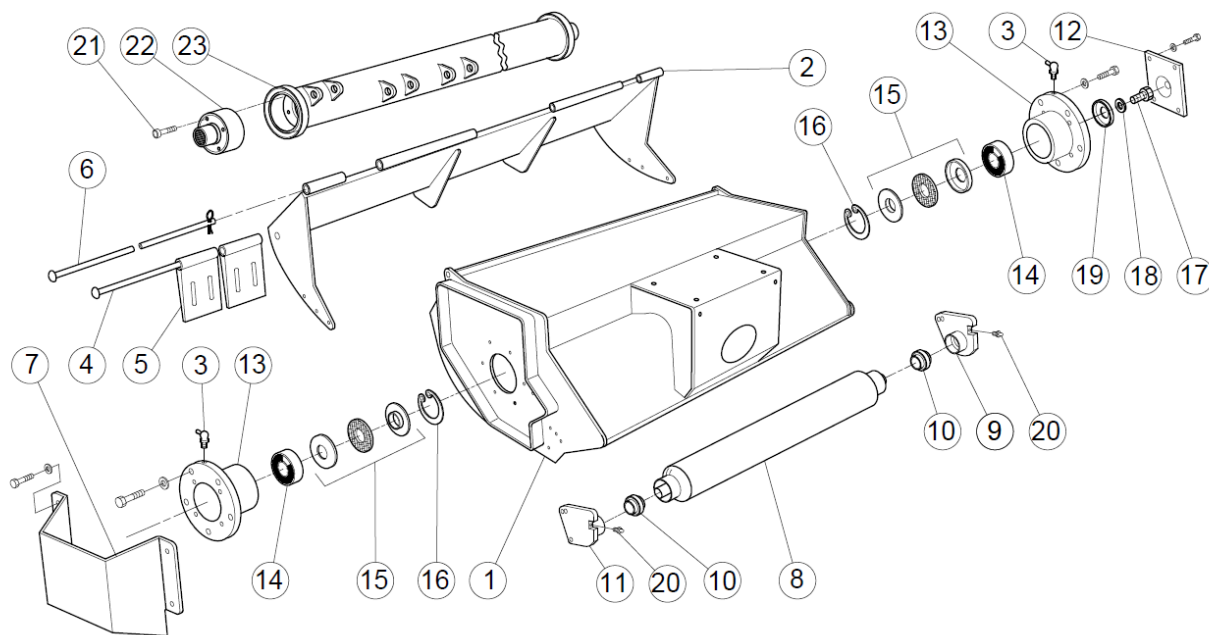


IMPIANTO IDRAULICO	TAVOLA N. 850.08.12	HYDRAULIC PLANT	TABLE NO. 850.08.12
--------------------	---------------------	-----------------	---------------------

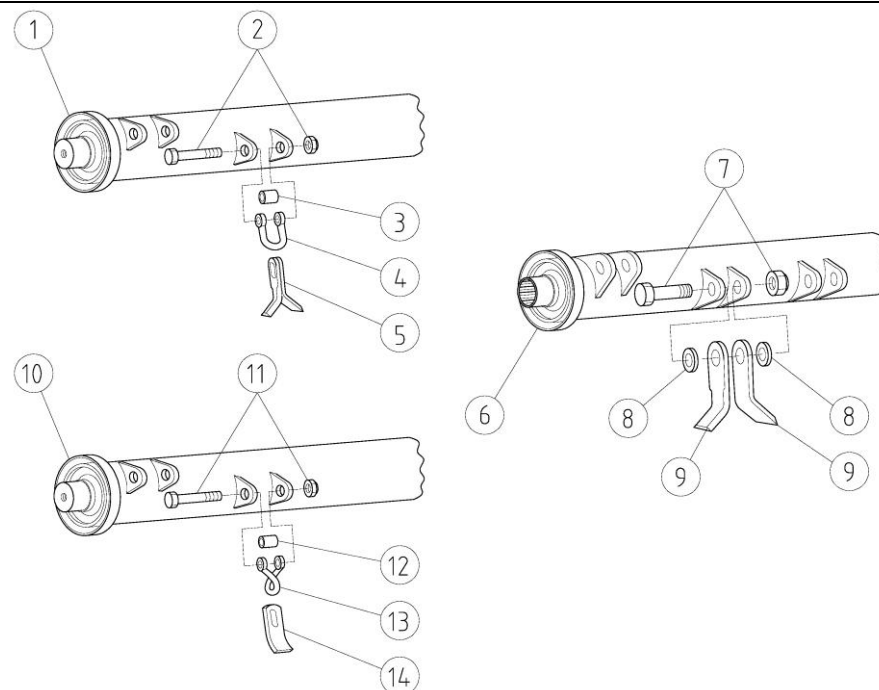
POS./AS.	CODICE / KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Q.tà / Määrä
1	06-12-04	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
	06-11-71	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	2
2	06-11-97	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
	06-11-67	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	1
3	06-11-53	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
4	06-11-53	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
5	06-11-53	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
6	06-11-54	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
7	07-08-09	TUBO METALLICO	METALLIPUTKI	4
8	08-21-04	FERMATUBI	PUTKEN KIINNIKE	4
9	08-21-06	PIATTINO	LAUTANEN	2
10	06-11-56	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
11	06-11-57	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
12	06-11-58	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
13	06-11-59	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
14	06-11-60	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
15	06-11-80	TUBO FLESSIBILE	LETKU	4
16	06-11-96	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
	06-11-68	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	2
17	06-11-95	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
	06-11-69	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	2
18	06-11-94	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
	06-13-20	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	2
19	08-04-40	RACCORDO	LIITIN	6
20	08-04-37	RACCORDO	LIITIN	6
21	08-23-31	FERMATUBI	PUTKEN KIINNIKE	2
22	06-12-01	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
	06-11-72	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	2
23	06-12-02	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
	06-11-73	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	2
24	06-11-98	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
	06-13-22	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	1
25	09-12-72	CARTER	SUOJUS	1
26	06-12-03	TUBO FLESSIBILE	LETKU	2
	06-11-71	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	2
27	08-04-38	RACCORDO	LIITIN	2
28	06-11-99	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
	06-13-21	TUBO FLESSIBILE IMP. PISTONI	LETKU LAITT. MÄNNÄT	1
29	08-23-44	PROTEZIONE	SUOJUS	4



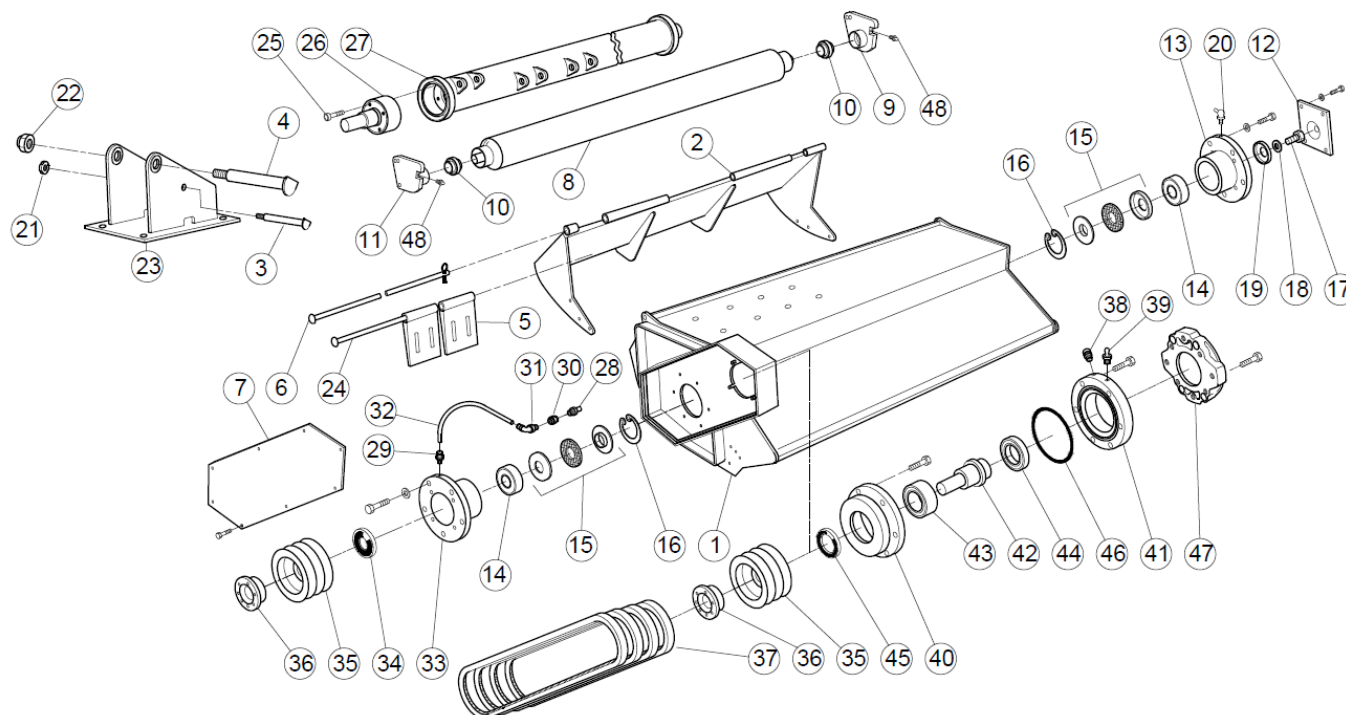
POS./AS.	CODICE / KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	08-24-07	SCAMBIATORE	LÄMMÖNVAIHDIN	1
2	08-23-83	ELETTROVENTOLA	SÄHKÖTUULETIN	1
3	08-21-21	SCAMBIATORE COMPLETO	TÄYDELLINEN LÄMMÖNVAIHDIN	1
4	08-05-05	GUARNIZIONE	TIIVISTE	2
5	08-04-11	RACCORDO	LIITIN	2
6	06-05-49	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
7	06-05-48	TUBO FLESSIBILE	LETKU	1
8	08-28-83	TERMOSTATO SF	TERMOSTAATTI	1
9	08-28-08	SPINA	PISTOKE	1



POS./AS.	CODICE / KOODI	DESCRIZIONE	KURVAUS	Määrä D130
1	09-12-43	CASSA D130	KORI D130	1
2	09-05-75	PROTEZIONE ANTERIORE D130	ETUSUOJUS D130	1
3	08-12-38	INGRASSATORE	RASVAAJA	2
4	09-06-97	ASTA D130	TANKO D130	1
5	09-13-20	BANDELLA ANTERIORE	ETUKÄSINOJA	15
6	09-08-89	ASTA D130	TANKO D130	1
7	09-06-30	PROTEZIONE MOTORE	MOOTTORIN SUOJA	1
8	09-16-18	RULLO D130	RULLA D130	1
9	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	OIKEA KANNATIN	1
10	08-10-14	CUSCINETTO	LAAKERI	2
11	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	VASEN KANNATIN	1
12	09-08-25	PROTEZIONE	SUOJUS	1
13	09-10-23	SUPPORTO	KANNATIN	2
14	08-10-13	CUSCINETTO	LAAKERI	2
15	08-10-12	LAMIERINO	LEVY	2
16	08-07-12	ANELLO ELASTICO	JOUSIRENGAS	2
17	08-01-52	VITE	RUUVI	1
18	08-03-11	RONDELLA	ALUSLEVY	1
19	09-08-24	RONDELLA DI FERMO	LUKITUSLAATTA	1
20	08-12-32	INGRASSATORE	RASVAAJA	2
21	08-01-44	VITE	RUUVI	4
22	09-08-23	MOZZO SCANALATO	KIILANAPA	1
23		ROTORE (VEDI PAG. 39)	ROTOR (SEE PAGE 39)	1

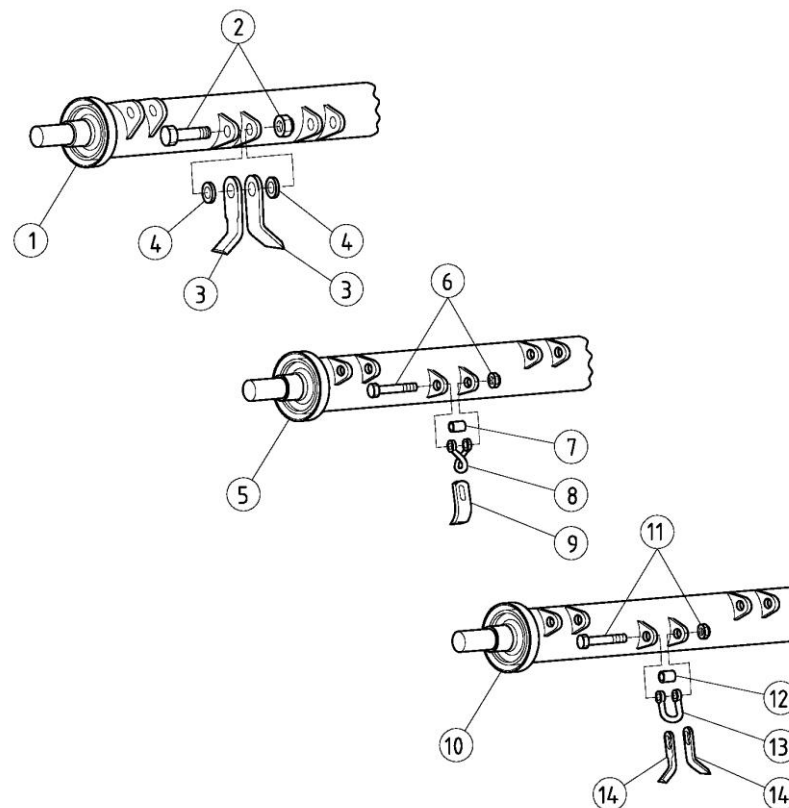


POS./AS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	KUVAUS	Q.tà/ Määrä
1	09-12-53	ROTORE 1,30 TIPO 5 COMPLETO	ROOTTORI 1,30 TYYPPI 5 TÄYDELLINEN	1
2	08-23-39	VITE E DADO TIPO 5	RUUVI JA MUTTERI TYYPPI 5	32
3	08-21-76	BOCCOLA TIPO 5	HOLKKI TYYPPI 5	32
4	08-21-77	CAVALLOTTO TIPO 5	HAKAPULTTI TYYPPI 5	32
5	08-21-93	COLTELLO TIPO 5	TERÄ TYYPPI 5	64
6	09-16-71	ROTORE 1,30 TIPO 7 SPIRO COMPLETO	ROOTTORI 1,30 TYYPPI 7 SPIRO TÄYDELLINEN"	1
7	08-21-96	VITE E DADO TIPO 7	RUUVI JA MUTTERI TYYPPI 7	20
8	08-03-39	BOCCOLA TIPO 7	HOLKKI TYYPPI 7	40
9	08-21-11	COLTELLO TIPO 7	TERÄ TYYPPI 7	40
10	09-08-87	ROTORE 1,30 TIPO 6 COMPLETO	ROOTTORI 1,30 TYYPPI 6 TÄYDELLINEN	1
11	08-23-39	VITE E DADO TIPO 6	RUUVI JA MUTTERI TYYPPI 6	32
12	06-21-76	BOCCOLA TIPO 6	HOLKKI TYYPPI 6	32
13	08-21-80	CAVALLOTTO TIPO 6	HAKAPULTTI TYYPPI 6	32
14	08-21-81	COLTELLO TIPO 6	TERÄ TYYPPI 6	32



POS./AS.	CODICE / KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Määrä
1	09-17-63	CASSA DP150	RUNKO DP150	1
2	09-11-66	PROTEZIONE	SUOJUS	1
3	04-08-02	PERNO	TAPPI	1
4	04-06-26	PERNO	TAPPI	1
5	09-13-20	PROTEZIONE	SUOJUS	17
6	09-14-05	ASTA	TANKO	1
7	09-05-91	CARTER	SUOJUS	1
8	09-17-59	RULLO	RULLA	1
9	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	OIKEA KANNATIN	1
10	08-10-14	CUSCINETTO	LAAKERI	2
11	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	VASEN KANNATIN	1
12	09-08-25	PROTEZIONE	SUOJUS	1
13	09-10-23	SUPPORTO	KANNATIN	1
14	08-10-13	CUSCINETTO	LAAKERI	2
15	08-10-12	LAMIERINO	LEVY	2
16	08-07-12	ANELLO ELASTICO	JOUSIRENGAS	2
17	08-01-52	VITE	RUUVI	1
18	08-03-11	RONDELLA	ALUSLEVY	1
19	09-08-24	RONDELLA DI FISSAGGIO	LUKITUSLAATTA	1
20	08-12-38	INGRASSATORE	RASVAAJA	2

TESTATA TRINCIANTE DP 150		TAVOLA N. 850.12.11	/	LEIKKUUPÄÄ DP 150	TAULUKKO NRO 850.12.11
POS./AS. CODICE / CODE	DESCRIZIONE	QUANTITÀ / Määrä			
21	08-02-23	DADO		MUTTERI	1
22	08-02-20	DADO		MUTTERI	1
23	09-17-62	STAFFA		KANNATIN	1
24	09-15-06	ASTA		TANKO	1
25	08-01-44	VITE		RUUVI	4
26	09-06-65	MOZZO		NAPA	1
27		VEDI PAGINA 42		KS. SIVU 42	
28	08-12-39	INGRASSATORE		RASVAAJA	1
29	08-26-12	RACCORDO		LIITIN	1
30	08-04-43	RACCORDO		LIITIN	1
31	08-04-42	RACCORDO		LIITIN	1
32	08-24-35	TUBO		PUTKI	1
33	09-11-63	SUPPORTO		KANNATIN	1
34	08-05-35	GUARNIZIONE		TIIVISTE	1
35	08-17-14	PULEGGIA		VÄKIPYÖRÄ	2
36	08-16-12	CALETTATORE		KIRISTYSHOLKKI	2
37	08-18-09	CINGHIA		HIHNA	4
38	08-26-13	TAPPO		KORKKI	1
39	08-12-51	INGRASSATORE		RASVAAJA	1
40	09-08-40	SUPPORTO		KANNATIN	1
41	09-08-41	COPERCIO		KANSI	1
42	09-08-42	ALBERO		AKSELI	1
43	08-10-16	CUSCINETTO		LAAKERI	1
44	08-10-17	CUSCINETTO		LAAKERI	1
45	08-05-36	GUARNIZIONE		TIIVISTE	1
46	08-05-43	GUARNIZIONE		TIIVISTE	1
47	08-11-19	FLANGIA		LAIPPA	1
48	08-12-32	INGRASSATORE		RASVAAJA	2



POS./AS.	CODICE/KOODI	DESCRIZIONE	KUVAUS	Q.tà/ Määrä
1	09-17-69	ROTORE 1,50 TIPO 7 SPIRO COMPLETO	ROOTTORI 1,50 TYYPPI 7 SPIRO TÄYDELLINEN"	1
2	08-21-96	VITE E DADO TIPO 7	RUUVI JA MUTTERI TYYPPI 7	24
3	08-21-11	COLTELLO TIPO 7	TERÄ TYYPPI 7	48
4	08-03-39	BOCCOLA TIPO 7	HOLKKI TYYPPI 7	48
5	09-17-70	ROTORE 1,50 TIPO 6 SPIRO COMPLETO	ROOTTORI 1,50 TYYPPI 6 SPIRO TÄYDELLINEN	1
6	08-23-39	VITE E DADO TIPO 6	RUUVI JA MUTTERI TYYPPI 6	38
7	06-21-76	BOCCOLA TIPO 6	HOLKKI TYYPPI 6	38
8	08-21-80	CAVALLOTTO TIPO 6	HAKAPULTTI TYYPPI 6	38
9	08-21-81	COLTELLO TIPO 6	TERÄ TYYPPI 6	38
10	09-17-71	ROTORE 1,50 TIPO 5 SPIRO COMPLETO	ROOTTORI 1,50 TYYPPI 5 SPIRO TÄYDELLINEN	1
11	08-23-39	VITE E DADO TIPO 5	RUUVI JA MUTTERI TYYPPI 5	38
12	08-21-76	BOCCOLA TIPO 5	HOLKKI TYYPPI 5	38
13	08-21-77	CAVALLOTTO TIPO 5	HAKAPULTTI TYYPPI 5	38
14	08-21-93	COLTELLO TIPO 5	TERÄ TYYPPI 5	76

[illegible]

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
KÄYTÄ AINA ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES



the winning team

www.maschionet.com

DEALER:



MASCHIO GASPARDO SpA
Registered office & Production plant
Via Marcello, 73 - 35011
Campodarsego (Padova) - Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
Email: info@maschio.com
www.maschionet.com

000 МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
Улица Пушкина, 117 Б
404126 Волжский - Волгоградская область
Тел. +7 8443 515152
факс. +7 8443 515153

MASCHIO GASPARDO SpA
Production plant
Via Mussons, 7 - 33075
Morsano al Tagliamento (PN) - Italy
Tel. +39 0434 695410
Fax +39 0434 695425
Email: info@gaspardo.it

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
Strada Înfrățirii, F.N.
315100 Chisineu-Cris (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
e-mail: maschio@maschio.ro

MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH
Äußere Nürnberger Straße 5
D - 91177 Thalmässing - Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079
www.maschio.de

MASCHIO-GASPARDO NORTH AMERICA
120 North Scott Park Road
Eldridge, IA 52748 - USA
Ph. +1 563 2859937
Fax +1 563 2859938
e-mail: info@maschio.us

MASCHIO FRANCE Sarl
1, Rue de Mérignan ZA
F - 45240 La Ferte St. Aubin - France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO IBERICA
MASCHIO-GASPARDO POLAND
MASCHIO-GASPARDO UCRAINA
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CINA